



ZEITUNG

fir Wooltz an d'Regioun

JUILLET



64^e Festival de Wiltz 2016

THÉÂTRE COUVERT EN PLEIN AIR

BALLET CLASSIQUE

• Vendredi 1.07.2016 - 20h45

MOSCOW CITY BALLET

Cinderella

Cendrillon

Fondateur: Viktor SMIRNOV-GOLOVANOV (ex BOLSHOI BALLET)
Direction artistique: Daria NERDASHENKO
Ballet en 3 actes

Musique: Serge PROKOFIEV
Chorégraphie: Viktor SMIRNOV-GOLOVANOV

PRIX* (avant réduction): € 67 - € 57 - € 37 + frais d'envoi

BALLET CLASSIQUE

• Samedi 2.07.2016 - 20h45

MOSCOW CITY BALLET

Giselle

Fondateur: Viktor SMIRNOV-GOLOVANOV (ex BOLSHOI BALLET)
Direction artistique: Daria NERDASHENKO
Ballet romantique en 2 actes

Musique: Adolphe ADAM
Chorégraphie: Jean CORRELLI, Jules PERROT, Marius PETIPA

PRIX* (avant réduction): € 67 - € 57 - € 37 + frais d'envoi

DUO TICKET CINDERELLA + GISELLE : € 100 - € 85 - € 65 + frais d'envoi

JAZZ PRESTIGE

• Mercredi 6.07.2016 - 20h00

LA NUIT DU JAZZ



Partie I
Trio Luxembourgais
REIS
DEMUTH
WILTGEN



Partie II:
SINNE EEG
QUARTET

PRIX* (avant réduction): € 42 - € 32 - € 22 + frais d'envoi

*RÉSERVEZ VOS PLACES AVANT LE 30 AVRIL 2016
ET RECEVEZ 10% DE RÉDUCTION SUR TOUS LES SPECTACLES
Offre valable moyennant réservation et paiement des tickets avant le 30/04/2016. Non cumulable avec d'autres réductions. Ne s'applique pas aux abonnements et duo tickets. Non valable rétroactivement.

OPERA

• Vendredi 8.07.2016 - 20h45

UN BALLO IN MASCHERA

Un Bal Masqué

Opéra en 3 actes de Giuseppe VERDI In Italiano



Opéra National de Lviv
(Lemberg) Ukraine

Solistes internationaux,
chœurs et orchestre

Direction musicale:
Nicola GIULIANI (Bari, Italie)



PRIX* (avant réduction): € 77 - € 67 - € 47 + frais d'envoi

OPERA

• Samedi 9.07.2016 - 20h45

CAVALLERIA RUSTICANA

Opéra en 1 acte de Pietro Mascagni In Italiano



I PAGLIACCI

Paillasse

Opéra en 2 actes de Ruggero LEONCAVALLO In Italiano



Opéra National de Lviv (Lemberg) Ukraine

Solistes internationaux, chœurs et orchestre

Direction musicale: Nicola GIULIANI (Bari, Italie)

PRIX* (avant réduction): € 77 - € 67 - € 47 + frais d'envoi

DUO TICKET "OPERA" : 8 & 9.7 : € 100 - € 85 - € 65 + frais d'envoi

CONCERT EVENEMENT

• Vendredi 15.07.2016 - 20h45

PINK FLOYD'S THE WALL

Les chansons du légendaire album

Mise en scène emphatique de Atom Heart Mother Rockestra
Avec le concours de la Chorale enfantine du
Conservatoire de musique du Nord

Chef-d'œuvre d'artistes de la Bavière de l'Est (170 acteurs)



PRIX* (avant réduction): € 59 - € 49 - € 39 + frais d'envoi

Nouveau: TRAIN DU FESTIVAL GRATUIT
Votre ticket spectacle vaut comme titre de transport le jour du spectacle (sauf 18/07)
Info et dépliant Festival : tel 95 74 41

THEATRE FRANCAIS

• Lundi 18.07.2016 - 20h45

PEAU DE VACHE

Une comédie de Barillet et Grédy

THEATRE ROYAL
DES GALERIES
DE BRUXELLES

Mise en scène
David Michels



PRIX* (avant réduction): € 25 + frais d'envoi placement libre

MUSICAL

• Ven. 22.07 & Sam. 23.07.2016 - 20h45

One of the Best Broadway Musicals



CHICAGO

Book by: Fred EBB and Bob FOSSE

Music by: John KANDER lyrics by: Fred EBB

Based on the Play "CHICAGO" by Maurine Dallas Watkins

Production from the BRNO CITY THEATRE

Direction: Stanislav MOŠA

PERFORMED IN ENGLISH

PRIX* (avant réduction): € 77 - € 67 - € 47 + frais d'envoi



OFFREZ UN ABONNEMENT 4 ou 8 SOIREEES
30% DE RÉDUCTION

Tarif de l'abonnement	ABONNEMENT CLASSIQUE (1) 4 SOIREEES	ABONNEMENT COMPLET (2) 8 SOIREEES
1 ^{ère} catégorie	€ 202,00	€ 344,00
2 ^e catégorie	€ 174,00	€ 295,00
3 ^e catégorie	€ 118,00	€ 210,00

(1) L'abonnement classique est valable pour: les ballets: CINDERELLA ET GISELLE et les opéras: UN BALLO IN MASCHERA, CAVALLERIA RUSTICANA ET I PAGLIACCI.
(2) L'abonnement complet comprend l'abonnement classique (1) + Le Musical CHICAGO, LA NUIT DU JAZZ, le concert THE WALL et le théâtre Français PEAU DE VACHE.
ABONNEMENT EN VENTE UNIQUEMENT AU BUREAU DU FESTIVAL



FESTIVAL DE WILTZ
RÉSERVATIONS +352 95 81 45
Fax +352 95 93 10

MAIL: festival.wiltz@internet.lu - INFO: www.festivalwiltz.lu



Prévente du lundi au vendredi de
10h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00
au bureau du Festival (Château de Wiltz)



Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Mit dem Frühling und der Rückkehr der sonnigen Tage, kündigen sich erneut die großen Veranstaltungen in unserer Gemeinde an. Die Saison wird mit dem Pilgergang zu „Unserer Lieben Frau von Fatima“ starten, gefolgt von der 68. Ausgabe des Ginsterfestes, dieses Jahr unter dem Thema der fantastischen Welt der Comics. Von der sportlichen Seite wird der Kalender dieses Jahr wiederum reich sein, mit u.a. dem 24 Stunden Laufrennen von Wiltz und der Durchfahrt der „Tour de Luxembourg“, dem größten Radrennen des Landes.

Das Wiltzer Festival wird auch dieses Jahr während des Monats Juli internationale bekannte Künstlergruppen und Stars nach Wiltz bringen, u.a. mit attraktiven Veranstaltungen wie die Balletaufführungen Cendrillon und Giselle, die Opern Un Ballo in Maschera, Cavalleria Rusticana, I Pagliacci sowie das fantastische Musical Chicago. Luxemburgische Musiker wie das Jazz Trio Reis, Demuth, Wiltgen oder dem Kinderchor des „Conservatoire de Musique du Nord“ werden sicherlich zum Erfolg der 64. Ausgabe des Festivals, das den Einwohnern der Ardennenhauptstadt sehr am Herzen liegt, beitragen.

Auf Empfehlung der kommunalen Integrations-Kommission, nimmt die Gemeinde Wiltz seit 3 Jahren am Nachbarschaftsfest teil, eine internationale Veranstaltung an der sich zahlreiche Gemeinden aus Luxemburg und in Europa beteiligen. Das Nachbarschaftsfest wird all unseren Mitbürger(innen) die Gelegenheit geben, als Nachbarn in einem Hause oder Straße einen geselligen Moment zu verbringen und so sicherlich dazu beitragen, die soziale Zusammengehörigkeit in unserer Gemeinde zu stärken.

Die Bürger der ehemaligen Gemeinden Eschweiler und Wiltz haben sich im Mai 2014 für die Fusion ausgesprochen. 2015 war nun das erste Jahr der Übergangszeit und im Mai 2016 scheint es sinnvoll eine erste Bilanz zu ziehen. Ein Artikel in dieser Ausgabe der Zeitung wird den Fokus auf dieses Thema setzen, desweiteren ist eine öffentliche Informationssitzung am 23. Mai um 19:00 Uhr in Eschweiler geplant. Die Fusion wird jetzt schon sicherlich die neue Gemeinde in ihrer Rolle als regionaler Anziehungspunkt gestärkt haben und uns dem Ziel, allen Bürgern die Möglichkeit zu bieten, in ihrer Gemeinde zu leben und zu arbeiten, näher gebracht haben.

Der Schöffenrat schätzt die vorerwähnten Veranstaltungen als sehr wichtig ein, weil sie das Bild unserer Gemeinde in der Ardennenregion und darüber hinaus stark mitprägen und möchte an dieser Stelle allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern, die sich als Freiwillige für das Gelingen dieser Veranstaltungen einsetzen, danken. Wir hoffen für die Organisatoren, dass dieses reiche Aktivitäts- und Unterhaltungsprogramm mit Erfolg gekrönt sein wird. Desweiteren, laden wir Sie herzlich dazu ein, alle Informationen die für Sie von Interesse sind, in den verschiedenen Rubriken dieser Zeitung zu entdecken.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium,

Fränk ARNDT – Bürgermeister
François ROSSLER – Schöffe
Pierre KOPPES – Schöffe
Raymond SHINN – Schöffe
Patrick COMES – Schöffe
Michael SCHENK – Schöffe

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Avec le printemps et le retour des journées ensoleillées, les grandes manifestations populaires de notre commune se profilent à nouveau à l'horizon. La saison débutera avec le pèlerinage interculturel vers le sanctuaire de Notre Dame de Fatima qui sera suivi par la 68^{ième} édition de la Fête du Genêt, placée cette année sous le thème du monde de la bande dessinée. Au rayon des événements sportifs, le calendrier est également bien rempli, avec entre autres la course à pied des 24 heures de Wiltz ainsi que le passage du Tour de Luxembourg, la plus grande course cycliste de notre pays.

Le Festival de Wiltz présentera comme d'habitude au mois de juillet des ensembles d'artistes et des stars de renommée internationale. Citons des spectacles exceptionnels comme les ballets Cendrillon et Giselle, les opéras Un Ballo in Maschera, Cavalleria Rusticana, I Pagliacci ou la fantastique comédie musicale Chicago. Des artistes luxembourgeois comme le trio de Jazz Reis, Demuth, Wiltgen ou les enfants de la chorale du Conservatoire de musique du Nord contribueront certainement au succès de cette 64^{ième} édition du festival qui tient tant à cœur aux habitants de la capitale des Ardennes.

Sur recommandation de la commission consultative d'intégration, la commune de Wiltz rallie depuis 3 ans à la Fête des Voisins, une manifestation internationale à laquelle participent de nombreuses communes au Luxembourg et en Europe. Cette fête offrira à tous nos concitoyen(ne)s l'occasion de passer un moment convivial entre voisins d'un immeuble ou d'une rue et contribuera certainement à renforcer la cohésion sociale au sein de notre commune.

Les citoyens des anciennes communes d'Eschweiler et de Wiltz se sont prononcés en faveur de la fusion en mai 2014. 2015 était la première année de la période de transition et il semble utile en ce début 2016 de faire un premier bilan. Un article dans cette édition de la „Zeitung“ met un coup de projecteur sur ce sujet, une réunion d'information publique est prévue le 23 mai à 19h00 à Eschweiler. Gageons que la fusion aura déjà permis de fortifier notre commune dans son rôle de centre de développement régional avec comme objectif d'offrir à l'avenir à tous les citoyens la possibilité de vivre et de travailler à Wiltz.

Le collège des bourgmestre et échevins souhaite encourager tous les bénévoles qui s'engagent pour la réussite des grands événements précités qui permettent ainsi à la commune de Wiltz de rayonner de manière dynamique et sympathique sur la région des Ardennes et au-delà. En espérant que le succès et la satisfaction soient au rendez-vous pour les organisateurs de ce riche programme d'activités et de loisirs. Nous vous invitons par ailleurs à découvrir les autres sujets susceptibles de vous intéresser dans les différentes rubriques de votre journal d'information communal.

Le collège des Bourgmestre et Échevins,

Fränk ARNDT – Bourgmestre
François ROSSLER – Échevin
Pierre KOPPES – Échevin
Raymond SHINN – Échevin
Patrick COMES – Échevin
Michael SCHENK – Échevin

JOURNÉE NATIONALE DE LA MARCHE GUIDÉE

«SUMMERFEELING»

NR. 09/2016

PROMENADE CULTURELLE GUIDÉE GEFÜHRTE KULTURWANDERUNG

SAMSTAG | SAMEDI 18.06.2016

14H00 - CHÂTEAU DE WILTZ

MARCHE IVV - 18.09.2016

YOUNG WALKERS DAY - 20.10.2016

Auskunft | Information:

Syndicat d'Initiative Wiltz

Tél.: (+352) 95 74 44 | E-mail: info@touristinfowiltz.lu

Strecken | Parcours: 5 km & 8 km

Hunde sind willkommen | Les chiens sont les bienvenus



POLITIK | POLITIQUE

Kurzgefasste Berichte der Gemeinderatssitzungen Rapports succincts des séances du conseil communal	6
Stellungnahme zur den Gemeinderatssitzungen Prise de position des parties politiques (DP)	15

AKTUELLES | ACTUALITÉS

Gemeindeleben Vie communale	17
Geschäftswelt Commerce	30
Campus de Wiltz	31
Jugendsäiten vun der Gemeng Wooltz	32
Aus der Region Dans la région	36

RÜCKBLICK | RETROSPECTIVE

Gemeindeleben Vie communale	37
Sport	40
Senioren 3 ^e Age	42

AGENDA

Agenda	46
--------------	----

IMPRESSUM

Verantwortlicher Schöffe | Echevin responsable: Raymond Shinn
Texte | Textes: Waldemar Mersch, Anna Fischbach
Fotos | Photos: Inez Verharen, Fotoclub Wooltz, Claude Windeshausen, Luc Federspiel, Fern Barbel
Assistance générale: Bob Wetzel
Layout: Inez Verharen
Druck | Impression: Imprimerie Hengen

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 29. Januar 2016

Anwesend: die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes, Shinn, Schenk und Comes, Schöffen, die Herren Jacquemart, Besenius, Hieff, Wolter, Waaijenberg, Frau Berscheid, die Herren Lanners, Kayser, Schon, Strecker und Diederich, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: Herr Scheer, Mitglied. (entschuldigt)

1. PERSONAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

- die Schaffung und die Ausschreibung eines Architektenposten (100 %) in der Laufbahn S (intellektuelle Tätigkeit);
- die Schaffung eines Posten als Gemeindearbeiter in der Laufbahn MB (manuelle Tätigkeit);
- die Schaffung eines administrativen Halbzeitpostens in der Laufbahn B für das Sekretariat der Musikschule in Wiltz (intellektuelle Tätigkeit).

2. KONTRAKTE UND KONVENTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

a) für das Jahr 2015:

2 Urnen-Konzessionen in Wiltz,
1 Konzession auf dem Waldfriedhof in Roullingen und
3 Übertragungen von Konzessionen auf den Friedhof in Wiltz.

Konzessionsinhaber	Konzession	Akt Nr.	Datum
HERMES Joé	Waldfriedhof	6	09/12
KASS Marie-Claire	Urnen-Konzession	5	24/11
ROUSSEL Albert	Urnen-Konzession	1	21/01
SCHENK Bert	Übertragung	2	09/02
SIMIC Jean-Marc	Übertragung	4	16/11
STREICHER Mylène	Übertragung	3	09/09

Séance du 29 janvier 2016

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes, Shinn, Schenk et Comes, échevins, MM., Jacquemart, Besenius, Hieff, Wolter, Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Lanners, Kayser, Schon, Strecker et Diederich, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absent: M. Scheer, membre. (excusé)

1. PERSONNEL

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix :

- la création et la déclaration de vacance d'un poste d'architecte à temps plein, statut du salarié à tâche intellectuelle dans la carrière S;
- la création de poste d'un salarié à tâche manuelle à temps plein dans la carrière MB;
- la création de poste d'un salarié à tâche intellectuelle à mi-temps dans la carrière B pour les besoins du secrétariat de l'école de musique de Wiltz.

2. CONTRATS ET CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix

a) pour l'année 2015:

2 actes de concessions de tombes cinéraires à Wiltz,
1 concession au cimetière forestier à Roullingen et
3 transferts de concession au cimetière de Wiltz.

Concessionnaire	Concession	Numéro d'acte	Date
HERMES Joé	cim. forestier.	6	09/12
KASS Marie-Claire	t. cin.	5	24/11
ROUSSEL Albert	t. cin.	1	21/01
SCHENK Bert	transfert	2	09/02
SIMIC Jean-Marc	transfert	4	16/11
STREICHER Mylène	transfert	3	09/09



**KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL**

b) den Zusatzvertrag zur Konvention mit „Nordlicht TV“. Der Naturpark „Obersauer“ beteiligt sich jährlich mit 1 € pro Einwohner an den Ausgaben von „Nordlicht TV“;

c) die Konventionen für einen Flächenpachtvertrag für eine Dauer von 30 Jahren mit:

- der Gesellschaft «FRUITS ET LEGUMES DU JARDIN SA» für ein Grundstück im Gewerbegebiet in Weidingen. Jährlicher Pachtpreis: 2.360,80 €;
- der Gesellschaft «CATERING SOLUTIONS sàrl» für ein Gelände im Gewerbegebiet in Weidingen. Jährlicher Pachtpreis: 598,4 €;
- den Eheleuten POLONI-CAPAROS für ein Grundstück im Gewerbegebiet in Weidingen. Jährlicher Pachtpreis: 615,2 €;

d) die Verträge mit den Pfadfindern „Scouts St. Sébastien Wiltz“ für die Vermietung von zwei Parzellen von insgesamt 152 Ar. Symbolische Jahresmiete von je 1 € pro Vertrag;

e) den Vertrag mit dem Unternehmen „Circuit Foil Luxembourg“ für die Mietung der Hälfte der FCL-Halle in Weidingen. Dauer 1/4/2016 – 31/12/2017. Monatlicher Mietpreis: 4.130 €.

3. TRANSAKTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- den notariellen Akt mit der Gesellschaft CREOS SA für den Kauf des „CREOS“ Gebäude in der „route de Winseler“ zum Preis von 3.200.000 €;
- den notariellen Akt mit den Eheleuten Küntsch-Lallemant für den Verkauf der Parzellen „rue des Pêcheurs“ (672/4632, 433/4631) von 0,74 Ar zum pauschalen Preis von 19.000 €;
- den Verkaufsvorvertrag für den Kauf sowie den Tausch von Parzellen in Erpeldange mit den Eheleuten Destanovic-Trtovac.

4. VERORDNUNGEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig die Verordnung zur Nutzung des Sportzentrums „am Pëtz“ in Weidingen.

5. FINANZEN

Der Gemeinderat bewilligt:

a) einen Kredit in Höhe von 7.000.000 € für die Dauer von 20 Jahren;

b) l'avenant à la convention avec «Nordlicht TV». Le Parc Naturel Haute-Sûre prend en charge 1 € par habitant de la participation à «Nordlicht»;

c) les conventions de droit de superficie pour une durée de 30 ans avec:

- la société «FRUITS ET LEGUMES DU JARDIN SA» pour un terrain dans la zone artisanale à Weidingen. Loyer annuel: 2.360,80 €;
- la société «CATERING SOLUTIONS sàrl» au sujet d'un terrain dans la zone artisanale à Weidingen. Loyer annuel: 589,4 €;
- les époux POLONI-CAPAROS, au sujet d'un terrain sis dans la zone artisanale à Weidingen. Loyer annuel: 615,2 €;

d) les contrats de bail avec les «Scouts St. Sébastien Wiltz» concernant deux parcelles de 152 ares au total. Loyer annuel symbolique de 1 € par contrat;

e) le contrat de bail avec la société «Circuit Foil Luxembourg» pour la location de la moitié du hall FCL à Weidingen. Durée 1/4/2016 – 31/12/2017. Loyer mensuel: 4.130 €.

3. TRANSACTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- l'acte notarié signé entre le collège échevinal et la société CREOS SA concernant l'acquisition du bâtiment «CREOS», route de Winseler à Wiltz au prix de 3.200.000 €;
- l'acte notarié signé entre la commune de Wiltz et les époux Küntsch-Lallemant pour la vente de parcelles «rue des Pêcheurs» (672/4632, 433/4631) de 0,74 ar au prix forfaitaire de 19.000 €;
- le compromis de vente et l'échange de parcelles à Erpeldange entre la commune et les époux Destanovic-Trtovac.

4. REGLEMENTS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le règlement d'utilisation du site sportif «am Pëtz» à Weidingen.

5. FINANCES

Le conseil communal décide:

a) de contracter un emprunt de 7.000.000 € sur une durée de 20 ans;

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

- b) einen Vorfinanzierungskredit in Höhe von 896.000 € für die Dauer von 3 Jahren für den Bau von 4 Sozialmietwohnungen in Eschweiler;
- c) einen Vorfinanzierungskredit in Höhe von 1.675.000 € für die Dauer von 3 Jahren für den Bau von 8 intergener-ationellen Mietwohnungen in Eschweiler;
- d) einen Vorfinanzierungskredit von 352.000 € für die Dauer von 3 Jahren für den Bau von einer Sporthalle in Weidingen;
- e) mit 11 Stimmen und 6 Enthaltungen den außerordentlichen Finanzausschuss von 50.000 € an den „FC Wiltz 71“ für die offizielle Einweihung des Sportzentrums in Weidingen „Am Pëtz“.

6. ARBEITEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- den Kostenvorschlag in Höhe von 153.000 € für den Kauf von Nutzfahrzeugen für die Gemeindedienste;
- den zusätzlichen Kostenvorschlag in Höhe von 200.000 € für die Erneuerung der „rue du Village“ in Wiltz und einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 50.000 €;
- die Abrechnung der Instandsetzung des Wasserturms in Selscheid für eine Gesamtsumme von 114.766,60 €.

7. URBANISMUS

Der Gemeinderat genehmigt mit 10 Stimmen, 5 Enthaltungen (Waaijenberg, Kayser, Lanners, Schons und Comes) und einer Gegenstimme (Wolter) die Anpassung des „PAP“ bezüglich eines Grundstücks „an der Hoeff“ (Parzelle 16/1284) der Eheleuten Schmit-Etgen in Erpeldange.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende Straßen in Erpeldange um zu benennen:

- die rot eingefärbte Straße: „um Knupp“
- die grün eingefärbte Straße: „an der Gewaann“



- b) d'ouvrir une ligne de préfinancement d'un montant de 896.000 €, limitée à une durée de trois ans, dans l'intérêt de la construction de 4 logements sociaux à caractère locatif à Eschweiler;
- c) d'ouvrir une ligne de préfinancement d'un montant de 1.675.000 €, limitée à une durée de trois ans, dans l'intérêt de la construction de 8 logements intergénérationnels à caractère locatif à Eschweiler;
- d) d'ouvrir une ligne de préfinancement d'un montant de 352.000 €, limitée à une durée de trois ans, dans l'intérêt de la construction d'un hall sportif à Weidingen;
- e) avec 11 voix pour et 6 absentions, d'allouer un subside extraordinaire d'un montant de 50.000 € à l'association FC Wiltz 71 pour l'inauguration officielle des nouvelles infrastructures de football à Weidingen «Am Pëtz».

6. TRAVAUX

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- le devis au montant total de 153.000 € pour l'acquisition de véhicules pour les besoins du service des régies;
- le devis supplémentaire de 200.000 € pour le redressement de la «rue du village» à Wiltz et un crédit supplémentaire de 50.000 €;
- le décompte relatif à la remise en état du château d'eau à Selscheid au montant total de 114.766,60 €.

7. URBANISME

Le conseil communal approuve avec 10 voix pour 5 abstentions (Waaijenberg, Kayser, Lanners, Schons und Comes) et 1 voix contre (Wolter) la modification du «PAP» concernant un terrain «an der Hoeff» (parcelle 16/1284) des époux Schmit-Etgen à Erpeldange.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de dénommer les rues suivantes à Erpeldange:

- la rue en rouge: «um Knupp»
- la rue en vert: «an der Gewaann»



KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

8. FORSTVERWALTUNG

Der Gemeinderat,

1. beschließt mit 15 Stimmen und einer Enthaltung (Lanners), keine defizitären Waldbewirtschaftungspläne anzunehmen und beantragt die Aufstellung eines neuen Planes, ohne Defizit, der bis zum 15. März 2016 eingereicht werden soll;

2. beschließt mit 12 Stimmen und 4 Enthaltungen (Waaijenberg, Kayser, Lanners, Schon), den vorliegenden defizitären Waldbewirtschaftungsplan 2016 abzulehnen:

Ausgaben:	169.050,00 €
Einnahmen:	124.400,00 €
Defizit:	- 44.650,00 €

3. fordert einstimmig die Forstverwaltung auf, in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung, jährlich bis spätestens Juli, einen voraussichtlichen Waldbewirtschaftungsplan für das kommende Jahr für die Gemeindewälder aufzustellen;

4. verlangt mit 11 Stimmen und 5 Enthaltungen (Waaijenberg, Kayser, Lanners, Schon, Comes), im Notfall ein Privatunternehmen zu beauftragen, um die notwendigen Arbeiten in den Gemeindewäldern zu verrichten;

5. fordert mit 15 Stimmen und einer Enthaltung (Lanners), genaue Abrechnungen, sowie die genaue Auflistung der gearbeiteten Stunden mit Belegen für die Jahre 2014 und 2015 zu beantragen;

8. NATURE ET FORETS

Le conseil communal:

1. décide avec 15 voix pour et une abstention (Lanners), de ne plus accepter un plan de gestion annuel déficitaire et sollicite la présentation d'un plan de gestion équilibré pour l'année 2016 jusqu'au 15 mars 2016;

2. décide avec 12 voix pour et 4 abstentions (Waaijenberg, Kayser, Lanners, Schon), de refuser le plan de gestion 2016 tel qu'il avait été proposé par l'Administration de la Nature et des Forêts:

Dépenses:	169.050,00 €
Recettes:	124.400,00 €
Déficit:	-44.650,00 €

3. exige à l'unanimité des voix, d'inviter l'Administration de la Nature et des Forêts à se concerter avec l'administration communale afin d'établir à l'avance un plan de gestion prévisionnel concernant les forêts communales, pour le 1er juillet de chaque année;

4. sollicite avec 11 voix pour et 5 abstentions (Waaijenberg, Kayser, Lanners, Schon, Comes), de charger une entreprise privée pour l'exécution des travaux d'urgence ou en cas de péril, dans les forêts communales;

5. exige avec 15 voix pour et 1 abstention (Lanners), de demander des décomptes détaillés avec fiches de travail pour les travaux exécutés en 2014 et 2015;



**KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL**

6. beantragt mit 11 Stimmen und 5 Enthaltungen (Waaijen-berg, Kayser, Lanners, Schon, Comes), die Erlaubnis ein Privat-unternehmen mit der Bewirtschaftung, sowie der Verwaltung der Gemeindewälder zu beauftragen;
7. fordert mit 12 Stimmen und 4 Enthaltungen (Waaijen-berg, Kayser, Lanners, Schon), dass die Gemeinde Wiltz in Zukunft nur mehr eine Kontaktperson bei der Natur- und Forstverwaltung Norden hat;
8. beschließt mit 15 Stimmen und einer Enthaltung (Lanners), dass jegliche Arbeit die in den Gemeindewäldern verrichtet wird, dem Schöffenrat im Voraus mitgeteilt wird.

9. GERICHTSVERFAHREN

Herr Armas Galve und Frau Naveira Vidal sind Mieter eines Zimmers im Gebäude des ehemaligen Hotels „Beau-Séjour“. Kürzlich wurde das Gebäude umgebaut und dient aktuell als Unterkunft für Studenten. Der Mietvertrag wurde schriftlich aufgelöst und an die Betroffenen zugestellt.

Da Herr Armas Galve und Frau Naveira Vidal sich weigern ihr Zimmer zu verlassen, obwohl ihnen eine alternative Wohnmöglichkeit angeboten wurde, erlaubt der Gemeinderat einstimmig den Schöffenrat gerichtliche Schritte einzuleiten.

Sitzung vom 11. Februar 2016

Anwesend: die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Shinn, Comes und Schenk, Schöffen, die Herren, Jacquemart, Hieff, Waaijen-berg, Frau Berscheid, die Herren Lanners, Kayser, Strecker und Scheer, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: Herr Koppes, Schöffe, die Herren Besenius, Diederich, Schon, Wolter, Mitglieder. (entschuldigt)

1. URBANISMUS

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die punktuelle Änderung des „PAG“ von Wiltz bei dem Ort genannt „Beim Hundsburn“.

6. demande avec 11 voix pour et 5 abstentions (Waaijen-berg, Kayser, Lanners, Schon, Comes), l'autorisation de faire gérer et exploiter les forêts communales par des entreprises privées;
7. demande avec 12 voix pour et 4 abstentions (Waaijen-berg, Kayser, Lanners, Schon), que la commune de Wiltz n'ait plus qu'une personne de contact auprès de l'Arrondissement Nord;
8. exige avec 15 voix pour et 1 abstention (Lanners), que le collège échevinal soit informé au préalable de tous travaux exécutés dans les forêts communales.

9. ACTIONS JUDICIAIRES

M. Armas Galve et Mme Naveira Vidal sont locataires d'une chambre dans l'ancien Hôtel Beau-Séjour. Etant donné que l'immeuble occupé par les intéressés a été aménagé en tant que résidence d'étudiants, la commune a résilié le contrat du bail avec M. Armas Galve et Mme Naveira Vidal en leur proposant un autre studio à Wiltz.

Constatant que M. Armas Galve et Mme Naveira Vidal refusent de quitter l'ancien hôtel, le conseil communal autorise à l'unanimité des voix, le collège échevinal d'ester en justice.

Séance du 11 février 2016

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Shinn, Schenk et Comes, échevins, MM., Jacquemart, Hieff, Waaijen-berg, Mme Berscheid, MM. Lanners, Kayser, Strecke et Scheer, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absent: M. Koppes, échevin, MM. Besenius, Diederich, Schon, Wolter, membres. (excusés)

1. URBANISME

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'adopter la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de Wiltz au lieu-dit «Beim Hundsburn».

**KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL**

Sitzung vom 25. März 2016

Anwesend: die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes, Shinn, Schenk et Comes, Schöffén, die Herren Jacquemart, Besenius, Wolter, Hieff, Waaijenberg, Frau Berscheid, die Herren Lanners, Kayser, Strecker und Diederich, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: die Herren Schon, Mitglied (entschuldigt) und Scheer. (zurückgetreten und noch nicht ersetzt)

1. PERSONAL

Mithilfe eines Nachtrages wird der Artikel 13.6 Punkt 10 des Kollektivvertrages der Arbeiter geändert. Der Gemeinderat hält folgenden Text einstimmig fest: „Arbeiter der Lohngruppen MB (frühere Laufbahn B) die vor dem 1.1.2016 bei der Gemeinde Wiltz angestellt waren und sich in der Lohngruppe 2 befinden erhalten monatlich eine Ausgleichprämie von 5 Gehaltspunkten“.

2. SCHULWESEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Verordnung in Bezug auf die Postenverteilung in der Grundschule für das Schuljahr 2016/2017.

3. VERTRÄGE

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig:

- den Mietvertrag zwischen der Gemeinde und dem Staat. Der Staat mietet ein Teil des „CREOS“ Gebäudes in der „route de Winseler“ in Wiltz zur Nutzung für Büros des Arbeitsamtes;
- die Konvention zwischen der Gemeinde Wiltz und der Gesellschaft „Héliosmart“ zur Nutzung eines Grundstücks von 9,75 Ar im sogenannten „Batzendelt“. Dauer: 60 Jahre;
- drei (notarielle) Flächenpachtverträge im Gewerbegebiet Weidingen für eine Dauer von 30 Jahren, mit folgenden Firmen:
 - Fruits et légumes du jardin SA (1030 m²)
 - Catering Solutions SA (242 m²)
 - und den Eheleuten Polini-Caparos (247 m²);
- die Verlängerung des Mietvertrages der Gemeinde Wiltz mit dem Unternehmen Vvyngla SA für eine Halle in Weidingen. Dauer: 1 Monat mit stillschweigender Verlängerung;
- den Mietvertrag zwischen der Gemeinde und „Croix-rouge“ für 2 Sozialwohnungen in Weidingen;

Séance du 25 mars 2016

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes, Shinn, Schenk et Comes, échevins, MM. Jacquemart, Besenius, Wolter, Hieff, Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Lanners, Kayser, Strecker et Diederich, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absents: M. Schon, (excusé) membre et M. Scheer. (démissionné et pas encore remplacé)

1. PERSONNEL

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un avenant au contrat collectif des salariés à tâche manuelle, qui remplace le texte de l'article 13.6. point 10 par le texte suivant: «Arbeiter der Lohngruppen MB (frühere Laufbahn B) die vor dem 1.1.2016 bei der Gemeinde Wiltz angestellt waren und sich in der Lohngruppe 2 befinden erhalten monatlich eine Ausgleichprämie von 5 Gehaltspunkten».

2. ENSEIGNEMENT

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le règlement d'occupation des postes de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2016/2017.

3. CONTRATS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- le contrat de bail entre la commune de Wiltz et l'État pour la location d'une partie de l'ancien bâtiment «CREOS» sis route de Winseler à Wiltz, pour les besoins de l'ADEM;
- la convention de bail emphytéotique avec «Héliosmart» pour un terrain de 9,75 ar au lieu-dit «Batzendelt». Durée: 60 ans;
- trois baux (notariés) de superficie pour 30 ans dans la zone artisanale de Weidingen avec les entreprises:
 - Fruits et légumes du jardin SA (1030 m²)
 - Catering Solutions sàrl (242 m²)
 - et les époux Poloni-Caparos (247 m²);
- la prolongation du bail de location entre la commune de Wiltz et la société Ateliers Vvyngla SA concernant la location d'un hall à Weidingen. Durée: 1 mois avec tacite reconduction;
- le contrat de bail pour 2 appartements à Weidingen pour les besoins des services de la «Croix-rouge»;

**KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL**

- die Konvention zwischen der Gemeinde Wiltz und dem FC Wiltz 71 für die Nutzung der sportlichen Anlagen „am Pëtz“ in Weidingen;
- den Vertrag zwischen der Gemeinde Wiltz und der Gesellschaft Sabensch SA für die Vermietung des „Bistro Kaul“ in Wiltz. Dauer: 01.04.2016 – 31.03.2021;
- die Verlängerung des Mietvertrages mit Herrn Mores für ein Haus in der „rue Charles Lambert“ in Wiltz. Dauer: 01.03.2016 – 28.02.2025;
- die Konvention mit dem „Fonds du Logement“ für die Instandhaltung und Absicherung der Grundstücke der alten Industriebrachen in Wiltz;
- den Nachtrag des kommerziellen Vertrages von 2010 zwischen der Gemeinde Wiltz und der „Gesellschaft Delhaize SA“ zur Verlängerung des Mietvertrages bis zur Eröffnung des neuen Supermarktes;
- die Auflösung des Mietvertrages im gegenseitigen Einverständnis mit Herrn Cibulec T. für eine Wohnung in Eschweiler ab dem 1.03.2016.

4. TRANSAKTIONEN

Der Gemeinderat gewilligt:

- a) den Vorvertrag zwischen der Gemeinde und Herrn Thillens betreffend Ankauf von Parzellen gelegen an der Kreuzung zwischen Wiltz und Roullingen im sogenannten Ort „auf der Hoecht“;

- la convention de mise à disposition des installations du centre des sports à Weidingen signée entre la commune de Wiltz et l'FC Wiltz 71;
- le contrat de bail entre la commune de Wiltz et la société Sabensch sàrl pour la location du restaurant «Bistro Kaul». Durée: 01.04.2016 – 31.03.2021;
- le renouvellement du contrat de bail entre la commune et Monsieur Mores J. au sujet de la location d'une maison sis 10, rue Charles Lambert à Wiltz. Durée: 1.03.2016 – 28.02.2025;
- la convention entre la commune et le Fonds du Logement pour l'occupation et l'entretien des terrains des anciennes friches industrielles à Wiltz;
- l'avenant au contrat de bail commercial du 5.11.2010 entre la commune de Wiltz et «Delhaize Luxembourg SA» concernant la prolongation du contrat jusqu'à l'ouverture du nouveau supermarché;
- la résiliation du contrat de bail entre la commune de Wiltz et M. Cibulec T. concernant la location d'un appartement «an der Gaessen», avec effet au 1.03.2016.

4. TRANSACTIONS

Le conseil communal approuve:

- a) Le compromis de vente entre la commune de Wiltz et Monsieur Thillens L. quant aux emprises du carrefour entre Wiltz et Roullingen au lieu-dit «auf der Hoecht».



**KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL**

b) die notarielle Urkunde betreffend den Ankauf des Hauses „Lampert“ zum pauschalen Preis von 80.000 €. (14 Stimmen und 2 Enthaltungen – die Herren Waaijenberg und Kayser);

c) die notarielle Urkunde betreffend den Tausch der Grundstücke „in obertsen Daelchen“ (Parzelle WB 962/4987 von 44,10 Ar) und „auf Korent“ (Parzelle WB 799/4983 von 64 ca) mit Herrn Breuer und Frau Theis. Ein Wertausgleichs von 5.386,87 € bleibt an die Gemeindekasse zu zahlen;

d) die notarielle Urkunde betreffend den Ankauf des Gebäude „BCEE“ gelegen in der Grand-Rue in Wiltz zum einem Preis von 900.000 €.

5. VERORDNUNGEN

Der Gemeinderat stimmt folgende Verordnungen:

- Taxenreglement für die Vermietung und die Bereitstellung der Gemeindesäle.
- Reglement für die Feld- und Waldwege.
- Taxenreglement für Zweitwohnungen.
- Reglement über die Wasserversorgung.
- Taxenreglement für Arbeiten am Wassernetz.
- Taxenreglement für die Vermietung von Terrassenmöbel.
- Taxenreglement für die Mietung von Parkplätzen beim alten „CREOS“ Gebäude.
- Änderungen betreffend die Artikel 2 und 3 des bestehenden Hundereglements.

Die Taxenverordnungen werden erst rechtskräftig nachdem sie vom Innenminister bewilligt wurden. Sobald die Verordnungen in Kraft treten ist der vollständige Text auf unserer Internetseite www.wiltz.lu aufrufbar.

6. KOMPTABILITÄT

Mit 15 Fürstimmen und einer Enthaltung (Herrn Jacquemart) bewilligt der Gemeinderat die Verwaltungs- und Haushaltsrechnungen des Jahres 2013 von der ehemaligen Gemeinde Eschweiler.

Die mehrjährige Finanzplanung wird den Mitgliedern des Gemeinderates vorgestellt.

Der Gemeinderat bewilligt eine Verlängerung der Vorfinanzierungslinie in Höhe von 2.600.000 € für die Dauer von einem Jahr bis zum 30.06.2017.

Eine Liquiditätslinie in Höhe von 4.750.000 € für die Dauer von einem Jahr, mit stillschweigender Verlängerung, wird vom Gemeinderat gestimmt.

b) L'acte notarié pour l'acquisition de la maison Lampert au prix forfaitaire de 80.000 €. (14 voix pour et 2 abstentions – MM. Waaijenberg et Kayser).

c) L'acte notarié pour l'échange de terrains «im obertsen Daelchen» (parcelle WB 962/4987 de 44,10 a) et «auf Korent» (parcelle WB 799/4983 de 64 ca) suite au redressement de la route de Noertrange entre la commune et M. Breuer et Mme Theis. Une soulte de 5.386,87 € reste à payer à la caisse communale.

d) L'acte notarié pour l'acquisition du bâtiment BCEE située dans la Grand-Rue à Wiltz au prix de 900.000 €.

5. REGLEMENTS

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix :

- Le règlement-taxé concernant la location et la mise à disposition des salles communales.
- Le règlement sur la voirie rurale et forestière.
- Le règlement-taxé sur les résidences secondaires.
- Le règlement sur la distribution de l'eau.
- Le règlement-taxé relatif aux travaux effectués par le service des eaux.
- Le règlement-taxé pour la location du mobilier urbain.
- Le règlement-taxé pour la location des emplacements de parking dans la route de Winseler.
- La modification du règlement sur les chiens. Changement des articles 2 et 3.

Les règlements-taxes n'entrent en vigueur qu'après approbation par le ministère de l'Intérieur. Dès l'entrée en vigueur le texte complet de chaque règlement sera consultable sur notre site internet www.wiltz.lu.

6. COMPTABILITE

Avec 15 voix pour et une abstention (M. Jacquemart), le conseil communal approuve les comptes de gestion et administratif 2013 de l'ancienne commune d'Eschweiler.

Le plan pluriannuel de financement est présenté aux membres lors de la session du conseil communal.

Une prolongation de la ligne de préfinancement de 2.600.000 € est accordé par le conseil communal pour une période de 12 mois jusqu'au 30.06.2017.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix une ligne de trésorerie d'un montant de 4.750.000 € pour une durée d'un an avec tacite reconduction.

**KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL**

Anlässlich des 50. Jubiläums des „Supporterclub Harmonie G.D. Municipale de Wiltz“, genehmigt der Gemeinderat einstimmig einen ausserordentlichen Zuschuss in Höhe von 1.250 €.

7. ARBEITEN

Folgende Kostenvoranschläge werden vom Gemeinderat genehmigt:

- Arbeiten auf dem „Camping Kaul“ in Höhe von 190.500 €.
- Strassenbauarbeiten in der „rue Aneschbach“ in Höhe von 2.800.000 €.
- Umbauarbeiten im Wiltzer Schloss in Höhe von 250.000 €.
- Gestaltung der Grünflächen mit Unterstützung vom Staat im Rahmen des Naturparks „Haute-Sûre“ in Höhe von 52.500 € (Beihilfe von 17.500 €).
- Erneuerung des Kanals in der „rue Neuve“ in Richtung „Eurofloor“ in Wiltz in Höhe von 130.000 €.
- Infrastrukturarbeiten im Ort genannt „Batzendelt“ in Höhe von 966.220 €.
- Abrechnung über die Anschaffung von Nutzfahrzeugen im Jahr 2015.

8. BENENNUNG VON STRASSEN

Der Gemeinderat beschliesst den Teil einer Strasse in Erpeldange umzubenennen. Von der „rue Nic. Schildermans“ kommend in Richtung Noertrange, wird ein Teil der Strasse „route d’Erpeldange“ auf „op Bolicht“ umbenannt.

9. FORSTWIRTSCHAFT

Der Gemeinderat bewilligt mit 12 Fürstimmen und 4 Enthaltungen (Herren Waaijenberg, Kayser, Lanners und Jacquemart) den ausgeglichenen Waldbewirtschaftungsplan 2016 der Forstverwaltung:

Einnahmen (Jagdgeld mit einbegriffen):	111.600,00 €
Ausgaben:	79.900,00 €
Überschuss der Einnahmen:	31.700,00 €

Un subside extraordinaire à l’occasion du 50e anniversaire du „Supporterclub Harmonie G.D. Municipale de Wiltz“, d’un montant de 1.250 €, est accordé à l’unanimité des voix.

7. TRAVAUX

Le conseil communal décide à l’unanimité des voix les devis suivants:

- Travaux au camping «Kaul» au montant de 190.500 €.
- Aménagement de la rue Aneschbach au montant de 2.800.000 €.
- Travaux de transformation au Château de Wiltz au montant de 250.000 €.
- Aménagement des espaces verts subventionné dans le cadre du Parc Naturel Haute-Sûre au montant total de 52.500 € (dont 17.500 € subside).
- Remplacement de la canalisation de la rue Neuve vers le site Eurofloor à Wiltz pour un montant de 130.000 €.
- Travaux d’infrastructures au lieu-dit «Batzendelt» au montant de 966.220 €.
- Décompte pour l’acquisition de véhicules utilitaires 2015.

8. VOIRIE

Le conseil communal décide à l’unanimité des voix de dénommer le tronçon d’une rue à Erpeldange. A partir de la «rue Nic. Schildermans» en direction de Noertrange, la partie de rue qui s’appelle actuellement encore «route d’Erpeldange» sera dénommée «op Bolicht».

9. NATURE ET FORETS

Le plan de gestion des forêts communales 2016 est adopté avec 12 voix pour et 4 abstentions. (MM. Waaijenberg, Kayser, Lanners et Jacquemart) Le plan représente un équilibre:

Recettes (y compris le droit de chasse):	111.600,00 €
Dépenses:	79.900,00 €
Excédent de recettes:	31.700,00 €



STELLUNGNAHME ZUR DEN GEMEINDERATSSITZUNGEN
PRISE DE POSITION

Sitzung vom 29. Januar 2016

Über die Einstellung durch die Gemeinde eines Architekten, eines Elektrikers und einer Büroangestellten für die Musikschule lässt sich diskutieren. Die sofortige Notwendigkeit eines Elektrikers sieht die DP eher etwas zurückhaltend. Jedoch, angesichts der beträchtlichen Verantwortung für den PAG (viele Veränderungen) und des PAP (zahlreiche Anfragen) brauchen wir Fachleute auf diesem Gebiet, insbesondere einen zusätzlichen Architekten, um eine angemessene Überwachung zu garantieren.

Es ist lobenswert, dass neue Firmen sich für die Industriezone Weidingen interessieren. Daher wurden mehrere Pachtverträge unterschrieben.

Wegen der beachtlichen außerordentlichen Subvention, welche dem F.C. WILTZ gewährt wurde, begründet die DP ihre Enthaltung bei der Abstimmung dadurch, dass ein voraussichtlicher Kostenvoranschlag über die fraglichen Ausgaben fehlt. Die DP hat die Verwaltung der Gelder des FC WILTZ in Frage gestellt. Deshalb werden in Zukunft die Ausgaben von einem Mitglied des Schöffensrates kontrolliert.

Der Forstwirtschaftsplan bezüglich der Gemeindewälder für 2016 stand schon wieder auf der Tagesordnung. Diesmal wurde er mit dem Einverständnis der DP rückgängig gemacht. Die Natur- und Forstverwaltung muss einen neuen Plan für 2016 vorlegen, der, sowie auch in Zukunft, ein finanzielles Gleichgewicht erreichen muss. Sechs Punkte wurden zurückbehalten um die Vorgehensweise besser zu kontrollieren, die bis jetzt allein vom Forst- und Wasserwirtschaftsamt ausgeübt wurde. Jeder Eigentümer hat das Recht zu wissen welche Arbeiten vom Forstamt auf seinem Grund- und Boden vorgenommen werden und wie viele Arbeitsstunden dementsprechend berechnet werden.

Sitzung vom 25. März 2016

Die DP freut sich, dass viele Verträge und Abkommen verlängert beziehungsweise neu abgeschlossen werden konnten, insbesondere derjenigen welche die Bewirtschaftung des „Bistro Kaul“ betrifft. In der Tat sind die touristischen Investitionen (Holzhütten, Safarizelte, Spielplätze usw.) welche auf dem Site Kaul durchgeführt wurden lobenswert und tragen ihre Früchte. Auch ist es wichtig, dass die Gaststätte absolut professionell geleitet werde. Die DP hat vorgeschlagen eine Wellnesseinrichtung mit Sauna, Dampfbäder usw. zu installieren, eine Infrastruktur die immer mehr von den Touristen gewünscht wird.

Der Kostenvoranschlag von 2.800.000 € zur Erneuerung der „rue Aneschbach“ (seit langem von der DP gefordert), wurde

Réunion du 29 janvier 2016

Les créations de poste d'architecte et d'un électricien pour la commune ainsi qu'un salarié à tâche intellectuelle pour les besoins de l'école de musique furent discutées et le DP était réticent quant à l'utilité immédiate du poste d'électricien. Par contre étant donné la lourde charge engendrée par les modifications du PAG et les nombreuses demandes de PAP, il faut un homme de l'art, notamment un architecte supplémentaire, pour garantir une surveillance adéquate.

Il est louable que de nouvelles firmes s'intéressent au zoning à Weidingen et ainsi plusieurs baux de superficie ont pu être signés.

Quant au subside substantiel extraordinaire qui a été alloué au FC Wiltz, le DP a motivé son abstention par le manque d'un budget prévisionnel pour les dépenses en question et il a mis en doute la gestion en bon père de famille des finances du FC Wiltz. Ainsi la gestion des dépenses sera dorénavant contrôlée par un membre du collège échevinal.

Le plan de gestion des forêts communales pour 2016 était de nouveau à l'ordre du jour et cette fois, avec l'accord du DP, il a été résilié. L'administration de la Nature et des Forêts devra présenter un nouveau plan de gestion pour 2016 qui devra atteindre dorénavant un équilibre financier. Six points ont été retenus auxquels l'administration des eaux et forêts devra se tenir pour mieux pouvoir contrôler ses travaux de gestion. Chaque propriétaire a le droit de savoir ce qui se passe sur son terrain et connaître le nombre d'heures de travail prestées.

Réunion du 25 mars 2016

Le DP se félicite que de nombreux contrats et conventions ont pu être prorogés respectivement nouvellement conclus, notamment pour l'exploitation du bistro Kaul. En effet les investissements touristiques (cabanes en bois, tentes safari, aires de jeux, etc.) réalisés sur le site Kaul sont louables et portent leurs fruits. Ainsi il est impératif que la brasserie-restaurant soit gérée de façon professionnelle. Le DP a suggéré l'idée d'un aménagement sur ce site d'une structure Wellness avec saunas, bains à vapeurs, etc. une infrastructure de plus en plus demandée par les touristes.

Le devis de 2.800.000 € pour le réaménagement de la rue Aneschbach, longtemps demandé par le DP, a été voté à l'unanimité. Le DP a tiré l'attention sur la nécessité absolue d'une



STELLUNGNAHME ZUR DEN GEMEINDERATSSITZUNGEN PRISE DE POSITION

einstimmig angenommen. Die DP hat gab zu beachten, dass eine perfekte Koordinierung der Baustelle gewährleistet sein muss, damit alle Häuser jederzeit zugänglich bleiben.

Die Planungsmaßnahmen zur Infrastruktur der Siedlung „Batzen-delt“, ein Projekt welches die DP immer unterstützt hat, werden ebenfalls in Angriff genommen.

Es ist klar, dass kleine und kleinere Arbeiten welche von Gemeindearbeitern (hauptsächlich vom Wasserwerk) auf Anfrage von Eigentümern durchgeführt werden, nicht gratis sein können. Deshalb wurde über ein Taxenreglement einstimmig abgestimmt.

Nach einer einträglichen Begegnung des Gemeinderates mit der Direktion des Forst- und Wasserwirtschaft Amtes hat diese allen Forderungen zugestimmt welche in der letzten Gemeindefassung beschlossen wurden, außer der Verwaltung durch einen Privatbetrieb, da dies vom Gesetz aus nicht erlaubt ist. Der geänderte Forstwirtschaftsplan, diesmal mit einer Gewinnerzeugung, wurde zum vorgesehenen Datum vorgelegt und von der Mehrheit der Gemeinderäte angenommen. Die DP hat sich enthalten, da die vorgelegten Änderungen eher auf einer Manipulation der Zahlen (nämlich einer Minderung der Einnahmen, einer Minderung der Investitionen, einer Minderung der Rechnungen und eine Erhöhung der Gehälter) basieren als auf einem neuen Verwaltungsplan.

Es sei notiert, dass das Forst- und Wasserwirtschaftsamt viele Arbeiten von einem privaten Unternehmen machen lässt, obwohl dies der Gemeinde gesetzlich nicht erlaubt ist. Die Rechnungen aber soll die Gemeinde zahlen. Das soll verstehen wer will.

Von jetzt an werden alle Arbeiten und Interventionen in unseren Wäldern vom Gemeinderat begutachtet.

Die DP hat Fragen gestellt:

- 1 - über die durchgeführten Arbeiten an der Kanalisation in der „route de Bastogne“. Es handelt sich um die Reparatur der Kanalisation welche durch die Beschädigung der Baumwurzeln nötig wurde;
- 2 - ein Bauunternehmer wird die Ruine des verbrannten Gebäudes in der „route d'Ettelbruck“ entsorgen;
- 3 - die Instandsetzung des Vorplatzes und der Treppe hinter der Krypta des Streikdenkmals gehört in den Bereich des Staates. Nach einem erfolglosen Briefwechsel mit der früheren Kultur-Ministerin Octavie Modert hat sich die DP bereit erklärt den neuen Kulturminister, Xavier Bettel und seinen beigeordneten Staatssekretär Guy Arendt darüber zu informieren.

perfekte coordination de ce chantier, alors que toutes les maisons doivent toujours rester accessibles.

L'aménagement des infrastructures du lotissement Batzendelt, un projet que le DP a toujours soutenu, va démarrer également.

Il est évident que les menus et petits travaux réalisés par les services communaux (notamment par le service des eaux) sur demande des propriétaires ne peuvent être réalisés gratuitement et de ce fait un règlement-taxe a été voté à l'unanimité.

Après une entrevue fructueuse que le collège échevinal a eue avec la direction de l'administration des eaux et forêts, et que cette dernière a marqué son accord avec toutes les revendications décidées lors de la dernière séance du conseil communal, à l'exception de celle de la gestion par une entreprise privée, non autorisée par la loi, le plan de gestion modifié de façon à générer un bénéfice, et déposé à la date prévue, fut voté à la majorité. Le DP s'est abstenu du fait que les modifications apportées résultaient plutôt d'une manipulation de chiffres (avec notamment une diminution des recettes, une diminution des investissements, une diminution des factures et une augmentation des salaires), que d'un nouveau plan de gestion.

A noter que l'administration des eaux et forêts fait faire de nombreux travaux par une entreprise privée alors que l'administration communale n'a pas le droit. C'est malgré tout la commune qui doit payer les factures. Comprenez qui voudra!

Dorénavant tous les travaux et toutes les interventions dans nos forêts seront préalablement avisés par le collège échevinal.

Le DP a posé des questions:

- 1 - sur les travaux de canalisation effectués à la route de Bastogne. Il s'agit de la réparation de la canalisation devenue nécessaire à la suite des dommages subis par les racines des arbres;
- 2 - un promoteur va se charger de la disparition de la ruine de l'immeuble incendié à la route d'Ettelbruck;
- 3 - la réfection du parvis et des escaliers derrière la crypte du monument de la grève est du domaine de l'Etat. Après un échange de courrier infructueux entre la Commune et l'ancienne Ministre, Octavie Modert, le DP s'est chargé d'en informer le nouveau Ministre de la Culture, Xavier Bettel et le secrétaire d'Etat à la Culture, Guy Arendt.

Infos

Avis publics

1) PAP «an der Hoeff»

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que le Ministère de l'Intérieur a approuvé la modification du PAP «an der Hoeff» des époux Schmit-Etgen en date du 25 mars 2016, référence 17485/124C.

En exécution de la loi du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif est ouvert contre la présente décision dans un délai de 3 mois.

2) Règlement pour la voirie rurale et forestière

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que par délibération N° 5 du 25 mars 2016, le conseil communal de la commune de Wiltz a décidé d'un nouveau règlement pour la voirie rurale et forestière.

3) Règlement d'utilisation «Am Pëtz» Weidingen

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que par délibération N°18 du 29 janvier 2016, le conseil communal de la commune de Wiltz a décidé d'un nouveau règlement d'utilisation pour le site «am Pëtz» à Weidingen.

4) Règlement-taxe concernant les travaux de génie civil

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que la délibération N° 108 du 28 juillet 2015 aux termes de laquelle le conseil communal de la commune de Wiltz décide d'un nouveau règlement-taxe concernant les travaux de génie civil et de raccordement aux réseaux d'approvisionnement, a été approuvée par décision ministérielle du 12 avril 2016, référence MI-DFC-4.0042/NH (54309).

5) Modification du règlement de circulation

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que les délibérations N°186 & 187 du 16 novembre 2015 aux termes desquelles le conseil communal de la commune de Wiltz a décidé une modification du règlement de circulation (Lann, route d'Ettelbruck, place des Martyrs, rue de la Fontaine) ont été approuvées par décision ministérielle du 27 janvier 2016, référence 322/15/CR.

Terrains à bâtir à Eschweiler

Lotissement «an der Gaessen»

Terrains disponibles:

- Lot 4 de 3,84 ares.
- Lot 10 de 3,22 ares.

Conditions:

- Bail emphytéotique sur 99 ans.
- Redevance annuelle de 50 € au N.I. 100. (2016: 387,59€)
- Possibilité d'acheter le terrain après 15 ans.
- Habitation principale et permanente pour un délai d'au moins 10 ans.
- L'acquéreur ne peut pas être propriétaire d'un autre immeuble.
- Conditions de bâtir définies et plans prévus.

Pour plus de détails, veuillez contacter la commune, service «urbanisme», tél.: 95 99 39 23; e-mail: urbanisme@wiltz.lu



Appel public à candidatures

Commission consultative du Parc Naturel de la Haute-Sûre

Le Syndicat pour l'Aménagement et la Gestion du Parc Naturel de la Haute-Sûre, en abrégé Naturpark Öewersauer, lance un appel public à candidatures pour le renouvellement de sa commission consultative dont la mission est d'assister le comité du syndicat dans l'exercice de ses attributions.

Cet appel s'adresse plus précisément aux habitants de la région du Parc naturel (Communes de Boulaide, Esch-sur-Sûre, Lac de la Haute-Sûre, Wiltz et Winseler) qui seraient intéressés à représenter la population locale au sein de cette commission.

En effet, la commission consultative comprend, à côté de représentants de groupements d'intérêts locaux ou régionaux ou d'associations privées, également des représentants de la population locale, c'est-à-dire un habitant de chaque commune membre du syndicat ayant la qualité d'électeur dans la commune qu'il représente.

La composition, les missions et le fonctionnement exacts de cette commission sont définies aux articles 8 à 12 du Règlement grand-ducal du 17 mars 2016 portant renouvellement et modification du statut du Parc naturel de la Haute-Sûre.

La nomination des membres de la commission consultative est faite par le comité du syndicat sur base des candidatures reçues.



Les candidatures écrites en vue de cet engagement bénévole sont à adresser, avant le 20 juin 2016,

au Bureau du Syndicat,
Naturpark Öewersauer,
15, route de Lultzhausen,
L-9650 Esch-sur-Sûre.



Le service «Repas sur roues»

Des plats fraîchement préparés et équilibrés

Grâce au service «Repas sur roues» de SERVIOR, il est possible de profiter de plats fraîchement préparés et équilibrés sans devoir cuisiner soi-même ou même faire des courses.

Actuellement SERVIOR collabore déjà avec 26 communes et prépare annuellement quelque 150.000 repas pour le compte de 650 seniors. Une bonne portion de qualité de vie livrée à domicile, 365 jours par année! En dehors de la production, SERVIOR gère les commandes et assure le transport des menus. Dressés de façon appétissante dans des assiettes en porcelaine, les plats sont livrés du lundi au samedi dans un boîtier très pratique. Les repas du dimanche sont livrés la veille. Les factures sont émises par la commune qui est d'ailleurs aussi le premier point de contact pour les nouveaux clients potentiels.

Le client compose son menu du jour selon ses envies et à l'aide d'un plan hebdomadaire. Au choix, deux plats principaux accompagnés d'une soupe, d'une salade et d'un dessert. Bien sûr que SERVIOR offre aussi des alternatives pour diabétiques, ainsi qu'un régime alimentaire sans viande ou sans sel. Qu'on soit client fidèle ou occasionnel, la manipulation est extrêmement simple: moyennant une plaque à induction fournie, le client réchauffe son menu en appuyant sur une seule touche. 40 minutes plus tard, il peut passer à table.

Lors de la préparation des repas, les cuisiniers professionnels de SERVIOR accordent un soin tout particulier aux ingrédients régionaux. Les menus «Repas sur roues» répondent ainsi parfaitement aux critères de la campagne «Sou schmaacht Lëtzebuerg». Autre atout bien utile: les plats, préparés tous les jours fraîchement au CIPA «Op der Léier» à Esch-sur-Alzette se gardent au réfrigérateur jusqu'à 36 heures.

À propos de SERVIOR

Créé en 1999, SERVIOR est un établissement public luxembourgeois avec un potentiel de quelque 1650 lits répartis sur une quinzaine de centres d'hébergement à travers tout le pays. Avec plus de 1750 collaborateurs qualifiés, le groupe est le leader luxembourgeois dans le secteur de l'hébergement. Au-delà, SERVIOR propose plusieurs prestations à l'adresse de seniors qui vivent à domicile. Le service «Repas sur roues» est le plus représentatif de ces prestations connexes.



SERVIOR - Repas sur roues
Tel. 26 55 00 54
repas-sur-roues@servior.lu
www.servior.lu

La Ville de Wiltz comme futur «hotspot» communal de l'économie circulaire

Texte: Frederik Demecheler



En février 2015, le ministère de l'Économie avait présenté une étude évaluant le potentiel de développement futur de l'économie circulaire au Luxembourg.

L'étude comprend une stratégie d'implémentation qui propose à la fois aux acteurs publics et privés de participer à des projets-pilotes dans le domaine de l'économie circulaire. Un des projets pilote sera la commune de Wiltz.

Lors d'une conférence de presse en date du 13 octobre 2015 en présence de la secrétaire d'État à l'Économie Francine Closener, du secrétaire d'État au Développement durable et aux Infrastructures Camille Gira et du député-maire de la commune de Wiltz Fränk Arndt, plusieurs projets ont été présentés qui font de la commune de Wiltz le futur «hotspot» communal de l'économie circulaire.

Le projet phare est l'intégration du principe de l'économie circulaire dans la reconversion des anciennes friches industrielles. Mais d'autres projets sont également sur la table!

La commune de Wiltz va donc se lancer dans cette thématique.

Lors du Conseil Communal du 29/01/2016, Monsieur Romain Poulles du bureau d'Ingénieurs-Conseils PROgroup a expliqué les grands principes:

L'économie circulaire est un nouveau modèle de développement: le modèle de production et de consommation actuel repose sur des ressources naturelles abondantes et un **schéma linéaire de l'économie**: on utilise des matières premières extraites

- > pour assurer la production
- > d'un produit de consommation
- > et qui devient un déchet après une période plus au moins longue d'utilisation.

Pourquoi faut-il changer de modèle économique?

Le fondement de cette société de consommation trouve aujourd'hui ses limites face aux défis environnementaux, d'emploi et de l'augmentation de la population mondiale. Nos prélèvements sur les ressources naturelles dépassent déjà largement la capacité de la terre à se régénérer. **L'économie circulaire** concrétise l'objectif de passer d'un modèle de réduction d'impact négatif à un modèle de création de valeur, positif sur un plan social, économique et environnemental.

Qu'est-ce que l'économie circulaire?

L'économie circulaire a pour objectif de construire un nouveau modèle de développement qui rompt avec la consommation toujours croissante des matières premières. Des nouveaux modes de production et de consommation s'y développent, sources de bénéfices économiques, sociaux et environnementaux.

L'économie circulaire rompt avec le schéma traditionnel de production linéaire, qui va directement de l'utilisation d'un produit à sa destruction, auquel il substitue une logique de "boucle", où l'on recherche la création de valeur positive à chaque étape en évitant le gaspillage des ressources tout en assurant la satisfaction du consommateur.

Réparer d'abord, réutiliser ensuite, recycler enfin, donc Eco-concevoir

Différentes stratégies sont possibles. On peut passer de la réparation à la réutilisation (partage) à une remise à neuf, pour arriver finalement à un recyclage des matières premières, qui permet de conserver la qualité initiale des matières premières (eco-conception).

Si les produits sont conçus pour être désassemblés et non pas pour être simplement détruits... alors l'utilisation des ressources et composants pourraient avoir plusieurs vies dans un processus éco-nomiquement viable.

L'économie circulaire: un nouveau modèle de prospérité

L'économie circulaire invite à une coopération entre les différents acteurs d'une même région, qu'elle contribue à redynamiser par un développement économique local. Une fabrication en synergie avec le tissu industriel: les déchets des uns sont les ressources des autres!

Lors des prochaines éditions nous ne manquerons pas de revenir sur les différents projets et leur mise en place!

Fusion der Gemeinden Eschweiler und Wiltz

Ein Gewinn für die ganze Region

Rund ein Jahr nach der Fusion der Gemeinden Eschweiler und Wiltz ist es an der Zeit einen Rückblick zu wagen und eine erste Bilanz zu ziehen.

Durch die Fusion kann sich die neu geschaffene Gemeinde zukünftig verstärkt als regionale Hauptstadt positionieren, und so sein nationales Statut als CDA (Centre d'attraction et de développement) festigen.

*Fusion der Gemeinden
Eschweiler und Wiltz*

Informations- versammlung

**Montag, 23. Mai 2016 um 19:00 Uhr
in Eschweiler (Gemeindesaal)**



Das Fundament für ein starkes wirtschaftliches Zentrum mit einer gut ausgebauten Infrastruktur, neuen Arbeitsplätzen, modernen und qualitativ hochwertigen Wohnräumen, perfekten Bildungs- und besseren Einkaufsmöglichkeiten wurde gelegt. Für die Einwohner der neuen Gemeinde Wiltz bedeutet die Fusion ganz konkret:

- Effizientere kommunale Dienste dank einer optimalen Bündelung aller Gemeindere Ressourcen;
- Erhöhte Produktivität einzelner Dienste dank einer umfassenderen Ausrüstung;
- Mehr finanzieller Handlungsspielraum für die neue Gemeinde und demnach eine signifikanten Erhöhung der Investitionen.

Gleichzeitig bleibt den 6 Mitgliedern aus dem Schöffenrat durch die neue Organisation mehr Zeit sich der strategischen Planung der neuen Gemeinde, dem Ausbau der regionalen Strukturen und den Bedürfnissen der Bürger zu widmen.

Die positiven Veränderungen auf Gemeindeebene

Durch die gewachsene Einwohnerzahl und veränderte Einwohnerzusammensetzung mussten verschiedene Bereiche der Gemeindestrukturen neu organisiert werden. Dies spiegelt sich auf diversen Ebenen wieder und bedeutet, dass neue Investitionen bei den kommunalen Strukturen und Dienstleistungen getätigt wurden.

Hierzu zählen zum Beispiel der Ankauf der früheren CREOS-Zentrale, die mehr Raum für die neuen Büros der ADEM bieten wird und zugleich den „Service des Régies“ der neuen Gemeinde Wiltz beheimaten wird. Der Kauf und Umbau des ehemaligen Hotels Beau-Séjour in ein modernes Studentenheim mit Wohnungen für die Studierenden der mittlerweile 4 angesiedelten Hochschulen im Wiltzer Schloss sollte in dieser Aufzählung nicht fehlen. Auch der Ankauf der Räumlichkeiten der ehemaligen Sparkasse in Oberwiltz ist wichtig für die Zukunft,



GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE

da diese während der Renovierung des historischen Gemeindegebäudes teilweise der Stadtverwaltung dienen könnten und später als Büroräumlichkeiten in zentraler Lage in Wiltz vermietet werden können.

Alle Bewohner der neuen Gemeinde Wiltz werden zukünftig von einer verbesserten Information, einer verstärkten Kompetenz bei verschiedenen kommunalen Dienstleistungen sowie auch von einer besseren Koordinierung zwischen einzelnen Strukturen profitieren.

So haben die Einwohner Zugang zu den Informationen bezüglich ihrer Gemeinde in Form:

- Des 5x jährlich erscheinenden kommunalen Magazins „Zeitung“ mit allgemeinen Informationen über die heutigen sowie auch historischen Geschehnisse in der Gemeinde;
- Der zweisprachigen Internetseite wiltz.lu auf der man alle praktischen Informationen über die Gemeinde findet;
- Des „sms2citizen“ Kurznachrichtendienstes, der es ermöglicht, zeitnahe Informationen über eventuelle Probleme in der Gemeinde oder Region zu bekommen;
- Der neuen Facebookseite der Gemeinde Wiltz mit einem Mix von praktischen und informativen „Posts“;
- Der elektronischen Informationstafeln an den Eingängen der Stadt Wiltz und zukünftig auch in Eschweiler und anderen Dörfern der Gemeinde.

Außerdem stehen fortan verstärkt spezialisierte Fachkräfte bei der Gemeinde zur Verfügung, sei es bei der Verwaltung, der Stadtplanung, den technischen Diensten oder dem City-Management.



Im Zuge der Fusion wurden in den letzten Monaten zahlreiche Reglemente der neuen Gemeinde Wiltz aufeinander angepasst und auf den neuesten Stand der heutigen Gesetzgebung gebracht. Nicht zuletzt setzen die zwei Feuerwehreinheiten aus Wiltz und Eschweiler zukünftig auf eine optimale Koordinierung bei ihren Einsätzen.

Die Statistik der letzten Monate zeigt klar, dass die meisten Bürger seit der Fusion die Anlaufstelle der Gemeindeverwaltung in Wiltz bevorzugt benutzen. Das Büro in Eschweiler, ist jeweils am Montag, Mittwoch und Freitag insgesamt 8 Stunden pro Woche für alle Bürgerbelange geöffnet.

Eine Neuerung ist die progressive Einführung von elektronischen Wasserzählern, die es den Bürgern erlaubt bei der Zählung nicht mehr anwesend sein zu müssen. Auch die Einrichtung einer „Permanence“ im Falle von Notfällen bei der Wasserversorgung sowie Problemen bei der Gemeinschaftsantenne stellen wichtige Puzzleteile einer verbesserten Lebensqualität dar.

Die positiven Veränderungen auf regionaler Ebene

Auch auf dieser Ebene konnten staatliche Investitionen in die Strukturen und Infrastrukturen abgesichert und verstärkt werden.

Die neuen Räumlichkeiten für die ADEM werden eine Personalaufstockung und Erweiterung der Dienste möglich machen und so Arbeitssuchenden der ganzen Region in Zukunft eine individuellere Betreuung anbieten. Außerdem entsteht im selben Gebäude Platz für eine neue regionale Zweigstelle der ITM (Inspection du Travail et des Mines).

Vor allem im Norden Luxemburgs und in ländlichen Gegenden haben sich viele Bürger bei der Ankündigung der Polizeireform Sorgen gemacht. Wiltz wird in diesem Bereich auch weiterhin seiner Position als regionales Zentrum gerecht werden und alle Dienste der Polizei auf dem Gemeindegebiet behalten; So kann weiterhin für eine optimale

GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE

Sicherheitsabdeckung in der Region gesorgt werden. Seit der Fusion können Bürger der ehemaligen Gemeinde Eschweiler, die alters- oder gesundheitsbedingt Schwierigkeiten haben sich um ihren Garten zu kümmern, auf den Nachbarschaftsdienst des „CIGR Wiltz Plus“ zugreifen.

Die Schüler und Schülerinnen der ehemaligen Gemeinde Eschweiler können ihre Schule in Wilwerwiltz auch weiterhin besuchen. Alles bleibt beim Alten mit dem Unterschied, dass diesen Kindern, wenn gewünscht der Zugang zu den Schulen in Wiltz ermöglicht wurde, u.a. auch was die Musikschule betrifft.

Neues Bauland und mehr Lebensqualität

Dank der Fusion wird den Bürgern der neuen Gemeinde Wiltz zukünftig genügend neues Bauland, sowohl im städtischen als auch im ländlichen Raum, zur Verfügung stehen.

Im ländlichen Raum gibt es Bauland in den Dörfern der früheren Gemeinde Eschweiler sowie auch im Eingang von Wiltz auf dem ehemaligen Fußballfeld Batzendelt. Auf den früheren Industriebrachen wird in den nächsten Jahren ein ganz neues Stadtviertel entstehen, wo sich zum Ziel gesetzt wurde hohe Lebensqualität aber mit bezahlbarem Lebensraum zu erschaffen. Hier entsteht ein Mischviertel mit Büro- und Geschäftsgebäuden sowie Wohnhäusern mit Grünanlagen und Freizeitangeboten.

Ganz konkrete Projekte sind auch im Dorf Eschweiler in der Umsetzungsphase. Der Bau von 8 altersgerechten und barrierefreien Wohnungen, der Bau von 4 subventionierten Wohnungen sowie auch die Vermietung von 10 Grundstücken für Häuser in der Form von Erbpachtverträgen. Weitere Investitionen werden mit der Unterstützung des Staates in Eschweiler getätigt. Hierzu zählen eine Abenteuerminigolfanlage, ein Indoor-Kinderspielfeld und ein Trainingsaal für



lokale Vereine. Die Kollektivantenne von Eschweiler wurde (wie schon in Wiltz) von der Firma Eltrona übernommen und somit wird zukünftig ein größeres Programmangebot sowie schnelleres Internet zur Verfügung stehen. Den Bewohnern aus Selscheid soll auch eine bessere Bildqualität geboten werden.

Frage an den heutigen Bürgermeister der Gemeinde Wiltz:

Wie hat sich die neue Gemeinde auf nationaler Ebene neu positioniert?

„Dank der Fusion kann sich die neue Gemeinde auf der Ebene der nationalen Infrastrukturplanung selbstbewusst als regionales Attraktionszentrum positionieren.“

Wir konnten den neu gewonnenen Handlungsraum durch die Fusionsgelder schon bis heute in konkrete Projekte investieren die der Lebensqualität dienen werden. Die ganze Fusion ist ein tolles Vorzeigeprojekt und wir würden uns freuen,

wenn unsere Kooperationsstrategie in Zukunft auf weitere Akteure der Region abfärben könnte.“

Frage an den Bürgermeister der früheren Gemeinde Eschweiler:

Haben sich die Befürchtungen der Einwohner Ihrer ehemaligen Gemeinde bestätigt?

„Dazu ein klares Nein. Die Befürchtungen, dass die Kosten der Gemeindetaxen explodieren würden, haben sich nicht bestätigt. Die relativ günstigen Taxen der ehemaligen Gemeinde Eschweiler waren nicht mehr länger zu vertreten weil der Staat vorschreibt alle Leistungen zumindest kostendeckend an die Bürger weiterzugeben. Durch die Fusion ist die fällige Steigerung schlussendlich moderater ausgefallen.“

La fusion des communes d'Eschweiler et de Wiltz

Un gain pour toute la région

Environ un an après la fusion des anciennes communes d'Eschweiler et de Wiltz, c'est le moment de tenter un regard rétrospectif et de dresser premier un bilan.

Cette fusion a permis à la nouvelle commune de Wiltz de renforcer son positionnement stratégique en tant que capitale régionale des Ardennes et de confirmer son statut de Centre d'attraction et de développement (CDA).

*La fusion des communes
d'Eschweiler et de Wiltz*

Réunion d'information

Lundi, 23 mai 2016 à 19h00,
Eschweiler (Salle communale)



Les bases pour un centre économique fort et offrant d'excellentes infrastructures, de nouveaux emplois, des logements modernes et de qualité, des structures d'éducation optimales et une offre commerciale améliorée, ont été posées. En pratique, cela signifie entre autres que les habitants de la nouvelle commune de Wiltz profiteront désormais:

- De services communaux plus efficaces grâce à une utilisation optimale des ressources disponibles;
- D'une productivité renforcée pour certains services spécifiques de la commune grâce à des équipements plus complets;
- D'une marge de manœuvre élargie pour la nouvelle commune de Wiltz avec une capacité d'augmentation significative des investissements.

D'autre part, les 6 représentants communaux profitent de la réorganisation de leurs tâches, avec à la clé plus de temps pour se consacrer aux dossiers stratégiques, au renforcement des structures régionales et aux contacts avec les administrés de la commune.

Les changements positifs au niveau communal

Pour s'adapter au nombre d'habitants et à une composition de la population modifiée, les différentes structures communales ont été soumises à une réorganisation. Ceci se reflète notamment dans les nouveaux investissements qui ont pu être réalisés dans les structures et services communaux.

On peut citer notamment l'acquisition de l'ancienne centrale CREOS, qui offrira plus d'espaces pour les nouveaux bureaux de l'ADEM à Wiltz et permettra en même temps l'installation du «Service Technique» de la nouvelle commune de Wiltz dans les hangars existants. L'achat et la rénovation de l'ancien hôtel «Beau-Séjour» permettront la création de logements modernes pour les étudiants des quatre écoles d'enseignement supérieures situées désormais sur le campus du château de Wiltz. L'acquisition des locaux de l'ancienne banque dans la ville haute de Wiltz permettra le transfert provisoire de certains bureaux de l'administration communale pendant les travaux de rénovation de l'hôtel de ville au cours des prochains mois. Plus tard, ces locaux pourront être loués en tant



GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE

que bureaux attractifs situés en position centrale à Wiltz.

Tous les habitants de la nouvelle commune de Wiltz profiteront à l'avenir de moyens d'information améliorés, de compétences renforcées pour différents services communaux ainsi que d'une coordination optimisée entre différentes structures publiques.

Tous les habitants auront désormais accès aux informations concernant leur commune sous la forme:

- De 5 éditions annuelles du magazine communal «Zeitung» avec un mix d'informations générales concernant les événements actuels et historiques de la commune;
- Du site Internet en langue française et allemande www.wiltz.lu, une base de donnée complète et toujours actuelle comprenant toutes les informations utiles au quotidien des citoyens;
- Du service de messagerie court «sms2-citizen», qui permet aux habitants de recevoir des informations en temps réel sur des problèmes éventuels dans la commune ou région de Wiltz;
- De la nouvelle page Facebook communale avec un mélange de publications pratiques et ludiques;
- Des panneaux d'information électroniques postés aux entrées de la ville de Wiltz et à l'avenir également à Eschweiler et dans d'autres villages de la commune.

Le renforcement de certains services communaux dans le contexte de la fusion permettra à Wiltz de mettre à la disposition des citoyens des collaborateurs plus spécialisés dans certains domaines techniques comme celui de l'urbanisme ou



des services comme celui de la gestion City-Management.

Les travaux dans le cadre de la fusion ont également permis d'harmoniser et de mettre en conformité avec la loi de nombreux règlements communaux de la nouvelle commune de Wiltz. A noter également que les deux corps de sapeurs-pompiers de Wiltz et d'Eschweiler misent désormais sur une coordination optimisée dans leurs interventions.

Les statistiques récentes montrent que la majorité des citoyens de la commune utilisent désormais les bureaux de l'hôtel de ville à Wiltz. Le bureau à Eschweiler reste ouvert les lundis, mercredis et vendredis pour un total de huit heures par semaine pour toutes demandes. Une innovation constitue l'introduction progressive de compteurs d'eau électroniques dans les logements de la nouvelle commune de Wiltz, permettant ainsi aux habitants de ne pas être présent lors du relevé de compteur. La création du service de permanence en cas d'urgences éventuelles concernant l'approvisionnement en eau

ou des problèmes avec l'antenne collective constitue une autre pièce importante du puzzle servant à l'augmentation de la qualité de vie.

Les changements positifs pour la région

Sur le plan régional, de nouveaux investissements dans les structures et infrastructures régionales de l'Etat ont pu être assurés ou renforcés.

Les nouveaux locaux permettront à l'ADEM d'augmenter ses effectifs et d'offrir ainsi un accompagnement plus individuel aux personnes de la région de Wiltz à la recherche d'un emploi. De plus, il est prévu d'installer une succursale régionale pour l'inspection du travail et des mines (ITM) dans le même bâtiment. Si les habitants des zones rurales dans le nord du Luxembourg ont observé la réforme de la police avec inquiétude, force est de constater que la nouvelle commune de Wiltz a su tirer parti de sa position en tant que centre d'attraction régional pour garder sur son territoire l'ensemble des services de la police grand-ducale; un niveau de sécurité maximal pourra donc être assurée

GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE

dans la région. Depuis la fusion, les citoyens de l'ancienne commune d'Eschweiler qui, dû à leur âge ou pour des raisons de santé ne peuvent plus s'occuper de leurs jardins, ont désormais la possibilité de recourir au services de proximité offerts par le «CIGR Wiltz Plus».

Les élèves de l'ancienne commune d'Eschweiler peuvent continuer leur parcours scolaire à l'école intercommunale de Wilwerwiltz. Tout reste donc comme auparavant, la seule différence étant que ces enfants ont désormais la possibilité, si souhaité, de suivre leurs études dans les écoles fondamentales à Wiltz; ceci concerne également l'école de musique à Wiltz.

Nouveaux terrains à bâtir et plus de qualité de vie

Grâce à la fusion, de nouveaux terrains seront mis à disposition des citoyens de la nouvelle commune de Wiltz, que ce soit dans des zones urbaines ou bien dans des zones rurales. Les zones rurales concernées se trouvent notamment sur les territoires des villages de l'ancienne commune d'Eschweiler ainsi que sur l'ancien terrain de football Batzendelt à l'entrée de Wiltz. Sur les anciennes friches industrielles de Wiltz, un quartier entièrement nouveau sera développé au cours des prochaines années avec comme objectif de créer des logements et espaces de vie de haute qualité à prix abordables. Il s'agira d'un quartier mixte comprenant également des espaces de bureaux, de commerces ainsi que des zones vertes et de loisirs.

Les projets très concrets sont en cours de réalisation dans le village d'Eschweiler. La construction de huit logements adaptés aux personnes âgées et accessibles aux personnes à mobilité réduite, la construction de quatre appartements subventionnés; la location de 10 terrains pour des maisons unifamiliales sous contrat de bail emphytéotique. Des



investissements supplémentaires sont prévus à Eschweiler avec le soutien de l'Etat. Il s'agit d'une nouvelle infrastructure touristique qui comptera une enceinte de mini-golf aventure, une aire de jeu indoor et une salle d'entraînement pour les clubs locaux. L'exploitation de l'antenne collective à Eschweiler sera assurée désormais (comme déjà à Wiltz) par la société Eltrona et permettra ainsi une meilleure offre au niveau du choix de programmes et de l'accès à l'Internet à haut débit. Elle offrira également une meilleure qualité d'image aux habitants de Selscheid.

Question au bourgmestre actuel de la commune de Wiltz:

Comment la nouvelle commune a-t-elle pu se positionner sur le plan national?

«Grâce à la fusion et en tant que centre d'attraction régional, la commune peut désormais se positionner encore mieux par rapport à l'aménagement du territoire et aux plans de développement des infrastructures nationales. Nous avons su transformer la nouvelle capacité d'investissement en une

qualité de vie améliorée. La fusion est un projet phare majeur et je souhaite que notre stratégie de coopération puisse donner le bon exemple dans la région des Ardennes.»

Question au bourgmestre de l'ancienne commune de Eschweiler:

Est-ce que les appréhensions des habitants de l'ancienne commune d'Eschweiler étaient justifiées?

«À cette question je répond avec un non catégorique. Les appréhensions sur une explosion des taxes communales ne se sont pas vérifiées. Les taxes relativement avantageuses de l'ancienne commune de Eschweiler n'étaient plus tenables dans la mesure où l'état impose que les services communaux doivent être facturés au minimum à prix coûtant. La Fusion a finalement permis une augmentation modérée.»

De Weeltzer Panzer 3038800

Texte & Fotos:
Marcel Scheidweiler & Vic Schreiner

Restoratioun vum Weeltzer Panzer



De Weeltzer Sherman Panzer, dee vun 1946 bis de 4. Februar 2014 zu Wootz op der „Place des Martyrs“ stung, gëtt elo am „Vehicle Restoration Center, Détachement du Musée Royal de l'Armée“, zu Baastnech restoréiert. Et ass virgesinn, datt e gesandstraalt, frësch ugestrach an zu Wootz op der Ettelbrécker Strooss den 10. September 2016 ageweit gëtt.

Hie soll e Monument sinn, deen eis un déi schwéier Krichszäit vun 1940 bis 1945 erënnert.



De Sherman Panzer 3038800 zu Baastnech. De Kran vun der Dépanneuse, déi virum Panzer steet, zitt den Tuerm aus dem Sherman eraus

Dës Initiative ass am Averbändnis an an der Zesummenaarbecht mat der Gemengeverwaltung vu Wootz, dem „Musée sur la Bataille des Ardennes Wiltz asbl“, der Vereenegung „National Liberation Memorial Schumanns Eck asbl“ an dem „Vehicle Restoration Center, Détachement du Musée Royal de l'Armée à Bastogne“ entstan.

Neues vom “Weeltzer Panzer”

Wie aus dem Artikel von Marcel Scheidweiler hervorgeht, wird der “Weeltzer Panzer” an seinem neuen Platz am Samstag, 10. September 2016 um 10.00 Uhr der Bevölkerung in einem Festakt vorgestellt.

Zuvor dauert es noch einige Monate bis er im “Vehicle Restoration Center” in der Kaserne in Bastnach fertig gestellt ist. Die Arbeiten kommen rasch voran und die ersten Teile sind schon mit der definitiven Farbe versehen.

Wir rechnen, dass der Panzer M4(75) Mitte Juli kann nach Wiltz zurücktransportiert werden und an seinem neuen Bestimmungsort niedergelassen werden. Wir informieren Sie rechtzeitig über den Tag und die Stunde der Rückkehr des Panzers, damit Sie dieses einmalige Schauspiel nicht verpassen.

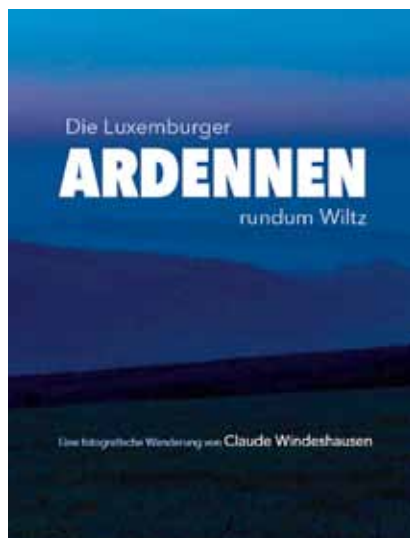
Zuvor nehmen die Mitarbeiter des “Weeltzer Krichsmuseums” aber schon den Motor, der mittlerweile ausgebaut worden ist, in Empfang und stellen ihn allen Neugierigen im Museum zur Schau. Es handelt sich nämlich um einen “Stäremotor”, wie man ihn nicht jeden Tag zu Gesicht bekommt.

Die Museumskasse trägt auch ihren Teil zu den Unkosten bei, die ja erheblich sind, obschon die Facharbeiter aus dem “Restoration Center” in Bastnach alle Arbeiten umsonst verrichten. Wenn Sie Ihren Anteil dazu beitragen wollen, so können Sie das auf das Konto des Musée de la Bataille des Ardennes tun mit dem Vermerk “Restoratioun Weeltzer Panzer”, Kontosnummer BCEELULL: LU58 0019 3600 0570 9000. (Wann Dir gäre regelmäseg informéiert wiert, dann deelt eis Är E-Mail-Adress w.e.g. mat op info@nlm.lu.)



Die Luxemburger Ardennen rundum Wiltz - Claude Windeshausen

Neu auf dem Büchermarkt



Die Luxemburger Ardennen rundum Wiltz. Eine fotografische Wanderung von Claude Windeshausen.

Gebunden, 112 Seiten, 24,5 x 27 cm, ISBN 978-87963-990-1. Preis: 38 €.

Erhältlich im Buchhandel (Libo Wiltz und weitere Bücherhandlungen) und über www.editions.lu

Für jeden Haushalt und als Geschenk für sämtliche Gelegenheiten

Dieser prachtvolle Bildband, mit Fotografien von Claude Windeshausen, nimmt den Leser mit auf eine Entdeckungstour durch eine herrliche Landschaft, die sich durch die Jahreszeiten hindurch ständig verändert und mit vielen natürlichen und kulturellen Highlights ausgestattet ist. Von Wind und Wetter geprägte Naturszenen sowie eher unbekannte Orte und Aussichtspunkte erweisen sich als unglaublich vielfältige Inspirationsquelle.

Sämtliche Ortschaften unserer Gemeinde, Roullingen, Wiltz, Weidingen, Erpeldingen, Eschweiler, Selscheid und Knaphoscheid sind im Fotobuch vertreten. Vor allem unsere herrlichen Landschaften, idyllische Täler, dichte Wälder, die reiche Pflanzentierfalt und die große Tierwelt sind im neuen Buch zu bewundern.

„Die Idee kam mir während der Fusionsgespräche zwischen Wiltz und Eschweiler.

Mich beschäftigte die Frage nach den Gemeinsamkeiten dieser beiden alten Öslinger Gemeinden: die eine eher städtisch geprägt, die andere ausschließlich ländlich.

Schnell wurde mir klar, dass die facettenreiche Natur, eingebettet in eine höchst interessante Kulturlandschaft, ein Bindeglied darstellt: die Natur als solche, jedoch auch die Natur als kulturelles Ansehen und geschichtliches Erbe sowie die daraus entstandene Verbindung zu der vom Menschen geschaffenen Kultur.“

(Claude Windeshausen)

Zahlreiche Fotos des Bildbandes sind ebenfalls während der Pfingsttage im Wiltzer Schloss, anlässlich einer Fotoausstellung zu sehen.





nopesch fest

Freideg, den 27. Mee 2016

la fête des voisins

Vendredi 27 mai 2016

www.noper.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région



Association Luxembourgeoise
des Solidarités de Proximité a.s.b.l.

 Like us on
Facebook

Fête des voisins - 27 mai 2016

Rien ne vous rend plus tolérant au bruit d'une soirée chez vos voisins que d'y être invité. (Citation de Franklin P. Jones)

La Fête des Voisins 2016 aura lieu le vendredi 27 mai 2016 à Wiltz et partout en Europe.

Face à l'isolement et à l'individualisme, la fête des voisins est un rendez-vous qui favorise les contacts et développe le lien social. C'est l'occasion de rencontrer ses voisins pour développer la convivialité afin de rompre l'anonymat et l'isolement.

Infos: Biergeramt: 95 99 39 1

Comment organiser une «Fête des Voisins» réussie?

1. Parlez de la Fête des Voisins à vos voisins et impliquez-les dans l'organisation. Répartissez les tâches.
2. Commandez les affiches, les cartons d'invitation, les T-Shirts et ballons au **Biergeramt, tél.: 95 99 39 1**. Vous pouvez également commander des tables et bancs de brasserie qui vous seront livrés par le CIGR Wiltz Plus. Attention: dernier délai: 20/05/2016. **Cette année, la commune de Wiltz offre 2 caisses de bière à tout groupe de voisins qui organisent une fête dans leur quartier!**
3. Trouvez le bon endroit pour organiser la Fête des Voisins: le hall d'entrée, le garage, le jardin, la cour, ... même le trottoir.
4. Prévoyez des boissons (avec et sans alcool: pensez aux enfants!), de quoi grignoter et manger (chips, légumes frais, grillades, desserts, ...). Le mieux c'est quand tout le monde contribue à la constitution du buffet. Pensez aussi à la décoration et à la musique.
5. Le but de la Fête des Voisins est de connaître ses voisins: faites le premier pas et présentez-vous. Les plus timides vous en seront reconnaissant.
6. Ne soyez pas spectateur de la Fête des Voisins, impliquez-vous et participez pleinement.

Un bon voisinage, c'est simple comme bonjour!

Héiflechkeet

Stellt iech ären Nopere vir, sot hinne Moien wann der si begéint, sidd frëndlech, ... Ignoréiert är Noperen net, wann der si begéint, sot Moien an traut iech mat hinnen ze schwätzen.

Verhënnert Sträit wann dir net averstane sidd. Schwätzt an aller Rou iwwert är Meenungsverschiddenheet.

Solidaritéit

Hëlleft ären Noperen, wann si emol keen Zocker, Miel, Eeër, ... oder Kaffi hun.

Proposéiert ären Noperen d'Boîte eidel ze maachen, d'Planzen ze netzen, d'Kaz ze fidderen, op d'Wunneng opzepassen, ... während hiner Vakanz.

Hëlleft ären Noperen bei de Kommissiounen wann si krank sin, passt op d'Kanner op, wann si kuerz fort mussen, ...

Fester

Sot ären Noperen Bescheid ier der e Fest hutt. Verhënnert Kaméidi, deen d'Nopere kéint stéieren. Macht d'Musek owes méi lues. Dir kënnt är Noperen gären op ee Patt invitéieren!

Privatliewen

Respektéiert ären Noperen hiert Privatliewen.

Politesse

Présentez-vous à vos voisins, dites bonjour en les croisant, soyez souriants, ... N'ignorez pas vos voisins, saluez-les toujours et osez engager un échange.

Évitez les disputes en cas de désaccord. Discutez calmement et sereinement de vos différends.

Solidarité

Dépannez vos voisins quand ils manquent de sucre, de café, d'œufs, ...

Proposez à vos voisins de vider leur boîte aux lettres, d'arroser les plantes, de nourrir le chat, de veiller sur l'appartement ou la maison, ... pendant leur absence.

Rendez service à vos voisins en faisant les courses lorsqu'ils sont empêchés. Proposez de garder les enfants lorsqu'ils doivent s'absenter, ...

Fêtes

Prévenez vos voisins quelques jours avant d'organiser une fête. Évitez les bruits excessifs qui peuvent les incommoder. Baissez le son de la musique tard dans la soirée. Invitez éventuellement vos voisins à passer prendre un verre!

Vie privée

N'empiétez pas sur la vie privée de vos voisins.

Astel Medica SA

Société Pharmaceutique



Une nouvelle entreprise s'est installée provisoirement dans les anciens locaux de la Douane près de la gare de Wiltz ... en attendant son installation définitive dans la zone d'activité Salzbaach. Coup de projecteur sur cette entreprise innovante qui va créer de nouveaux emplois à Wiltz.

Il y a une quinzaine d'années, Thouria Louhmedi, a pris l'initiative d'entreprendre dans le secteur pharmaceutique en créant la société Phacobel en Belgique. Alors que Phacobel est en pleine expansion en Belgique (leader sur le marché Belge des probiotiques), la self-made woman se lance un nouveau challenge avec la société, Astel Medica au Luxembourg

Astel Medica SA c'est:

Une société spécialisée dans la recherche, le développement, la production et la distribution des produits Pharmaceutiques.

Une gamme de compléments alimentaires, d'aliment diététique à usage médical et de médical device, dédiés à la protection de la flore intestinale, le traitement de l'infection vaginale et urinaire, la préservation du cartilage, le confort des articulations, le renforcement du système immunitaire, la réhydratation, et l'amélioration du système cardio-vasculaire.

Une première dans le secteur pharmaceutique au Grand-Duché

Thouria Louhmedi: «Pionnière au Grand-duché, Astel Medica est une jeune firme pharmaceutique luxembourgeoise qui a ses brevets et ses produits enregistrés au Grand-duché. Implanté au Luxembourg Astel distribue ses produits au niveau national et international».

Une évolution dans la recherche et l'innovation scientifique au Luxembourg

Thouria Louhmedi: «Notre objectif est de devenir une firme pharmaceutique de référence au Grand-duché. Cela nécessite une innovation permanente et des outils adaptés. Les produits Phacobel ayant déjà un bon positionnement au Luxembourg, nous espérons progresser dans la recherche et développement pour devenir leader au GDL. Aujourd'hui, notre volonté est de construire au Luxembourg, une société autonome, qui va distribuer ses produits made in Luxembourg, vers le marché international».

Un style de management atypique

Thouria Louhmedi: «Très enthousiaste dans le quotidien, je fais toujours confiance par



défaut, à mes collaborateurs. Avec beaucoup d'objectivité, j'essaie d'être le plus sélective possible au moment de l'embauche. Si j'ai bien choisi mes collaborateurs, ils seront compétents et pourront progressivement prendre des responsabilités et évoluer dans leur fonction.

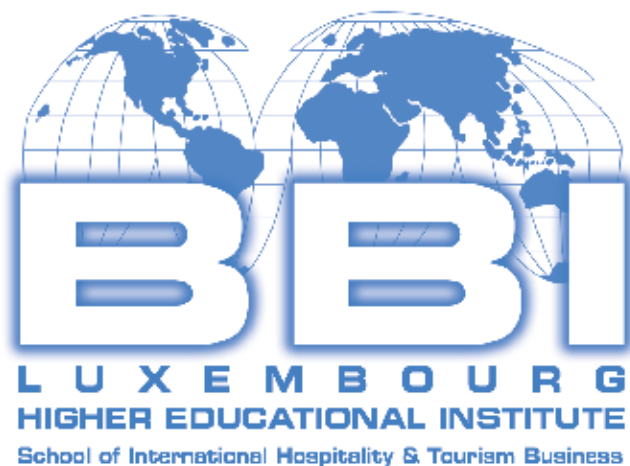
Je travaille beaucoup sur la collaboration en équipe et l'épanouissement dans le travail. Je suis là pour les aider lorsqu'il y a des difficultés, ou pour avancer dans les projets les plus délicats et complexes. Pour moi, l'organisation et la structure dans le travail est primordiale. Il est important d'être à l'écoute de son personnel et de ne pas submerger les gens sous la charge de travail. Manager c'est savoir qu'il ne faut pas faire quelque chose à la place de quelqu'un d'autre.

L'information et la pédagogie permettent souvent d'exploiter les points forts de chacun et favorisent également la mise en place d'une collaboration respectueuse et conviviale».



The World Is Waiting For Qualified Hotel Managers

International Hospitality and Tourism Management Education



Since 1990 we have proven that we train
with great success the future managers
of the hospitality industry worldwide

**Bachelor Degree
&
Master Degree**

State Accreditation & European Double Degree & Erasmus+



Wiltz Campus Luxembourg
+ 352 27 91 12 92

www.bbi-edu.eu
Information/Registration : info@bbi-edu.eu

Brussels Campus Belgium
+ 32 2 779 88 96

Neies aus dem Jugendhaus Wooltz

Formatioun animateur Brevet A – Deel I



Den 6. an 7. Abrëll war zu Wäicherdang den éischten Deel vun der Formatioun animateur Brevet A - een Brevet den all Student, den am Summer Fräizäitaktivitéiten fir Kanner wëll betrieen, muss hunn.

18 zukünfteg animateuren kruten ënner der Leedung vum Jugendhaus Wooltz an COOPERATIONS a.s.b.l. eng theoretesch Aféierung zu verschiddenen Themen, ënner anerem „Spiller plangen, moderéieren an duerchféieren; Gruppen- andeelung; Rechter an Flichten vun engem animateur...“

Déi erkläerten Theorie konnten déi Jonk dunn direkt praktesch an verschiddenen Situatiounen, Spiller an Ateliere uwenden. Sou hunn se zesummen Spiller erstallt an duerchgefouert, zesummen gekacht an giess, zesummen sech kreativ ausgetobt an 2 flotter Deeg mateneen verbruecht.

Den zweeten Deel vun der Formatioun ass an der Päschtvakanz den 17. an 18. Mee zu Lëlz. Hei stinn ënner anerem Éischt Hëllef, Rallyen, Erweiderung vum Spillerrepertoire an praktesch Erfahrungen mat Kanner um Programm.

Visite culturelle Edinburgh



Vum 28. bis den 31. Mäerz waren Jonker op Edinburgh an Schottland.

Des Rees, am Kader vun der alljährecher „Visite culturelle“ vum Jugendhaus Wooltz, fënd zanter iwwert 10 Joer all Joer an eng aner Staat statt.

Hei hunn déi Jonk d'Méiglechkeet aktiv eng nei Staat an Kultur kennen ze léieren. Dobäi ass d'Planung vun ënner anerem Budget, Transport, Fluch, Aktivitéiten an Visite op der Plaz den Jonken iwwerlooss. Während regelméisseg Versammlungen mam

Personal vum Jugendhaus Wooltz gëtt esou des Rees geplangt an duerchgefouert. Sou hunn déi Jonk net nëmmen d'Wahrzeechen, d'Buerg vun Edinburgh, visitéiert, mä och d'Rocky Horror Show besicht, verschiddenen Muséeen gesinn, Visites Guidées duerch d'Staat matgemaach an nach viles méi.

Fir d'Onkäschtbedeelegung vun deenen Jugendlechen méiglechst kleng ze halen, huet den Grupp während 2 Méint am Jugendhaus mat grousser Succès Chilli con Carne an Pasta an den Mëttesstonnen fir d'Lycéeschüler verkaf.



Jugendmusical – Ofschlossiessen

Den 24. Mäerz huet d'Ofschlossiessen mat 48 Jugendlechen, 7 Proffen an d'educatif Personal vum Jugendhaus am Prabbeli stattfonnt.

De Projet Jugendmusical war een Projet vun iwwert 60 Jonken déi een kompletten Musical op d'Been gestallt hunn, vum Schreiwen vun der Geschicht, Bitzen vun Kostümer, Technik, komponéieren vun Musik bis hin zu den Opféierungen selwer. Déi 3 Opféierungen am Januar waren bis ob déi lescht Plaz komplett ausverkauft.

Fir dësen Succès mat allen Partner ofzeschléissen hunn déi Jonk, d'Jugendhaus Wooltz, Memberen vum Lycée souwéi



Schauspiller, Museker, Techniker an all Bedeelegt sech bei engem gemeinsamenessen getraff fir do den Projet Revue passéieren ze loossen, een „Making of Film“ am Kino ze kucken an einfach nachmol eng flott Zäit zesummen ze verbréngen.

Fireflies Blacklightparty am Prabbeli

Organiséiert vun «Plaz fir Jugend» (08.04.2016)

**PLAZ FIR
D'JUGEND**



KAJUKO - Kanner a Jugendkonferenz in Wiltz

Gemeinsam statt einsam!



das war die Devise bei der ersten Kinder- und Jugendkonferenz „Kajuko“, welche am 05. März in Wiltz stattfand. Während ihrer täglichen Arbeit haben die Mitarbeiter des Kannerbureau und des Jugendhaus Wooltz öfters zu Ohren bekommen, dass es ein mangelndes Freizeitangebot für 12 bis 15 Jährige in der Gemeinde Wiltz gibt. Um die Menschen in diesem Alter kennenzulernen und mit ihnen über dieses Angebot zu sprechen, ist diese Konferenz entstanden.

Nach der Planungsphase, bei welcher eine Gruppe an Kindern einbezogen wurde, kamen 26 Kinder aus Wiltz und Umgebung im Prabbeli zusammen. Im Laufe der Konferenz wurden gemeinsam verschiedene Phasen durchlaufen.

Nach dem Auftakt und der Einführung konnten alle Beteiligte sich in Gruppen über Erwartungen, Bedürfnisse und Ideen austauschen. Danach wurden im Open Space Vorschläge der Teilnehmer gesammelt und gemeinsam strukturiert, um diese dann in verschiedenen Workshops auszuarbeiten und aufschreiben zu können.

Zum Abschluss der Konferenz wurden diese ausführlichen Skizzen dem Schöffenmitglied und für den Jugendbereich Zuständigen Herrn Michael Schenk vorgestellt. Ein dynamischer und produktiver Nachmittag hat die hier unten aufgelisteten Projektideen hervorgebracht.

Wir danken Karin Böhme für die detaillierte Planung und ihre engagierte Begleitung und Moderation, Herbert Maly für die Zurverfügungstellung der Räumlichkeiten und allen Kindern und Jugendlichen die teilgenommen haben und mit vollem Einsatz dabei waren.

Bei der Nachbereitung haben sich vier Themenbereiche herauskristallisiert, in welche die Projektideen thematisch geordnet werden können:

KULTUR:

Theaterverein, Kreative Orte für Graffitimalerei, Jugendkino.

GEMEINDELEBEN:

Jugendsommer, Jugendcafé und Jugenddisco, Free Wifi in Wiltz.

BEWEGUNG:

Skate und Fahrradplatz in Oberwiltz, Strong Jugend Run, Indoor Action Raum, Tanzgruppe.

NATURRÄUME:

Grüne Plätze für Jugendliche, Winterquartiere für Tiere.

Dieser Bericht dient als Ausgangspunkt zur Weiterarbeit für die Gemeinde Wiltz, Projektträger, Partner und alle interessierten Bürger und Bürgerinnen. Für alle weiteren Informationen kann man sich an das Kannerbureau oder Jugendhaus Wooltz adressieren. Weitere Veranstaltungen werden über die Internetseite der Gemeinde bekannt gegeben.

Falls Sie einen vollständigen Bericht gratis nach Hause geschickt haben möchten, oder an den Projekten mitarbeiten wollen, dann melden Sie sich bitte unter folgenden Emailadressen:

E-Mail:

paulina@kabu.lu oder jugendhauswooltz@pt.lu



KANNERBUREAU

Neuigkeiten...

Kinder- und Jugendbücher gesucht!



Besitzt ihr Bücher, die ihr gerne mit anderen teilen möchtet? Habt ihr Lust mal andere Bücher zu lesen, ohne diese gleich kaufen zu müssen? Das Kannerbureau Woltz und die zukünftige Bibliothek Wiltz wollen gemeinsam zu einer Büchersammelaktion aufrufen. Wir sammeln eure Bücher und stellen sie euch dann in einer öffentlichen Bücher-Box in Wiltz zur Verfügung. Bücher in allen Sprachen sind willkommen.

Für Bücherspenden könnt ihr euch im Kannerbureau oder bei der Bibliothek, 691 950 650 (Maisy Berscheid) melden.

Procura-se livros para crianças e jovens!

Tu tens livros que gostarias de partilhar? Tu gostas de ler um livro sem ter de o comprar? Nós reunimos os vossos livros e metemos em vossa disposição na caixa dos livros.

Para doar, dirigente ao Kannerbureau 95 83 70 800 ou a biblioteca, 691 950 650 (Maisy Berscheid).

Tražimo knjige za djecu i omladinu!

Možda imate knjiga koje bih željeli da podjelite sa drugima? Možda bih voljeli da čitate druge knjige bez da hi morate kupiti? Mi skupljamo vaše knjige da možemo hi staviti u jednu velku kutiju/ ormar knjiga na jednom javnom mjestu u vilcu.

Za donaciju vaši knjiga javi te se u Kannerbureau 95 83 70 800 ili u biblioteku, 691 950 650 (Maisy Berscheid).



AUS DER REGION | DANS LA RÉGION

Marionettefestival 2016

14 mai - 16 mai 2016 | Toodler, Heischent

Initié par MASKÉNADA en 2001, en collaboration avec le Parc Naturel de la Haute-Sûre, le Marionettefestival prend un nouvel élan cette année.

Dès 2016, le projet sera piloté par l'équipe des Rotondes, qui sortira, tous les deux ans, de son camp de base afin d'organiser le Marionettefestival dans le village pittoresque de Tadler/Heiderscheid au nord du Luxembourg. Durant trois jours, petits et grands découvriront des spectacles de marionnettes à fils ou en castelet, des ciné-marionnettes en 3D, du théâtre d'objets, des contes et du jeu d'acteur avec musique et objets, des concerts festifs, des sets DJ, un manège etc.

La biennale accueille 16 compagnies de 5 pays différents qui nous livreront une vision toute personnelle et insolite du théâtre de marionnettes et du théâtre d'objets. En tout, 130 représentations vous attendent !

Organisation: Rotondes, en collaboration avec le Parc Naturel de la Haute-Sûre, la Commune d'Esch-sur-Sûre et les associations locales. Info et réservation: www.rotondes.lu



NATURPARK
ÖWERSAUER

ROTONDES:
EXPLORATIONS CULTURELLES

Die Biennale des Objekt- und Figurentheaters wurde 2001 vom Künstlerkollektiv MASKÉNADA in Zusammenarbeit mit dem Naturpark Obersauer ins Leben gerufen.

Das Rotondes-Team übernimmt bei der Ausgabe 2016 die künstlerische Leitung und die Koordination des Marionettenfestival in Tadler/ Heiderscheid im Norden Luxemburgs. Während drei Tagen wechseln sich Figuren-, Objekt- und Miniaturtheater, Fadenmarionetten, Puppenspiel, Konzerte, DJ-Sessions und Workshops ab, und führen die kleinen und großen Zuschauer durch das malerische Dorf im Norden Luxemburgs.

Die Biennale empfängt 16 Truppen aus 5 verschiedenen Ländern und liefert uns eine persönliche und ungewöhnliche Vision des Marionetten- und Objekttheaters. Im Ganzen erwarten Sie 130 Vorstellungen!

Organisation: Rotondes, in Zusammenarbeit mit dem Naturpark Obersauer, der Gemeinde Esch-Sauer und den lokalen Vereinen. Info und Reservierung: www.rotondes.lu



Treffen der Kleintierzüchter in Wiltz

Text & Fotos: Ben Pfeiffer

Beitrag zur Biodiversität



Es war der Wiltzer Bürgermeister Fränk Arndt, selbst Vereinsmitglied, der die zahlreichen Delegierten zur 94. Kongress des Dachverbandes der Kleintierzüchter in Wiltz begrüßte. Mit einem neuen Präsidenten an der Spitze kommen einige Veränderungen auf die Mitglieder zu.

Zum ersten Mal in seiner Funktion als Präsident eröffnete Christophe Hansen den öffentlichen Teil des Kongresses. Schon vorher hatten die Delegierten der 29 Vereinigungen ihren Arbeitskongress abgehalten.

Die „Union des sociétés avicoles du Grand-Duché de Luxembourg“, kurz USAL, wird in den kommenden Monaten einige Änderungen erfahren. Das Herdbuch wird durch das Zuchtbuch ersetzt, die Bezirke werden abgeschafft und jede Vereinigung wird zukünftig mit nur mehr einer Stimme im Dachverband vertreten sein. Diese Entscheidungen führen zu einer Statutenänderung, welche, nach der Vorarbeit der verschiedenen Gremien, anlässlich eines Sonderkongresses zur Abstimmung kommen wird. Christophe Hansen bedauerte auch den Rückgang der Mitgliederzahlen, der zwar kein dramatisches Ausmaß hat, jedoch der besonderen Aufmerksamkeit der Verbands-

führung bedarf. Da immer mehr Leute in Mietwohnungen lebten, sei es äußerst wichtig, zentrale Zuchteinrichtungen zu schaffen. Nur so sei der Fortbestand der Tätigkeiten garantiert. Dem pflichtete Landwirtschaftsminister Fernand Etgen bei. Die Kleintierzüchter leisten einen wichtigen Beitrag in der Landwirtschaft.

Sie garantieren nämlich den Fortbestand und die Vielfalt der verschiedenen Rassen, sei es beim Geflügel oder der Kaninchen.

In einer Zeit, in der die Agrarindustrie den Markt bestimmt, ist die Gefahr groß, dass die Artenvielfalt verschwindet. Das haben auch viele internationale Organisationen erkannt. Das Problem wird mittlerweile weltweit thematisiert. Deshalb wird das Landwirtschaftsministerium mithilfe der ASTA auch weiterhin dafür sorgen, dass die Kleintierzüchter angemessenen Bedingungen finden, um diesem wichtigen Hobby nachzugehen.



Wiltz - Commune fleurie

Printemps 2016



Concours «Wiltz – Ville fleurie 2015»

Le concours «Wiltz – Ville fleurie» est organisé par le Syndicat d'Initiative en collaboration avec l'administration communale de Wiltz et les «Amis de la Fleur.»

Participez au CONCOURS 2016

Commune Fleurie «Schéi
Bloumen an der Gemeng»



Maisons sélectionnées:

Monsieur Bohy Joseph
Famille Da Costa Marinho José
Madame Dahm-Schilling Margot
Famille Dusko Milanovic
Madame Fassbinder Marianne
Monsieur et Madame Federspiel Fernand
Monsieur et Madame Feltus-Jacoby Marc
Madame Fontele Aquiar De Aragão Maria
Monsieur et Madame Funck Camille
Famille Gaspar-Kauffmann Chantal
Monsieur et Madame Kinnen Roland
Famille Krings Rick
Monsieur et Madame Lanners Jean
Famille Lorang Marc
Famille Martin-Kettmann Alain
Famille Milanovic Sposoje
Famille Molitor Raymond
Famille Schaus Johny
Monsieur et Madame Schenk Berty
Monsieur Schmitz Rudolphe
Famille Schroeder-Van De Wouv
Servior
Madame Plawny Evelyne
Madame Van Dijk-Dresen Catherine
Monsieur et Madame Vanderzande Pierre.





41 neue Sekuristen in Wiltz ausgebildet

Erste Hilfe Kurse

Die Verwaltung der Rettungsdienste organisiert jedes Jahr in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung Erste Hilfe Kurse sowie Wiederholungskurse in Erster Hilfe für die Bevölkerung

Im Notfall, bei akuter Krankheit und bei Unfällen sind sie ausgebildet und können nun fachgerecht eingreifen und helfen: Die 41 neuen Sekuristen, welche seit Oktober im Wiltzer „Centre de Secours régional“ von Instruktor Carlo Gillen ausgebildet wurden, konnten nun ihre ihre Zertifikate in Empfang nehmen.

Dr. Joé Diederich von der Verwaltung der Rettungsdienste, Député-Maire Fränk Arndt, Chef de Centre Alain Weisgerber sowie Instruktor Carlo Gillen hoben die Wichtigkeit des Erste Hilfe Kursus hervor. Nach der ersten Etappe steht den Absolventen nun die Tür zum aktiven Beitritt zu den Rettungsdiensten offen.

Folgende Personen erhielten ihr Diplom in Erster Hilfe:

Ademovic Sabiha, Anen Alexandra, Back Sheila, Becker Gisèle, Biever Jacques, Bourckel-Mathieu Brigitte, Braun Claudine, Cadeiras Stéphanie, Da Silva Campos Mariline, Devillet Tammy, Escudeiro Porthillo Sabrina, Faramelli Kim, Fautsch

Charel, Frank Marie-Rose, Frkatovic-Mujanovic Sabaheta, Funck Jean-Luc, Gleis Caroline, Hermes Sandy, Hosmar Rosanne, Keiser Lisa, Klopp Jessica, Korejwo Joanna, Lambert Faber Lucie, Landeira Pereira Cristiana, Laplanche Noémie, Lellé Sarah, Meillet Janine, Mendes-Weber Jessica, Reiser Christiane, Schlechter Pol, Schreiner Jo, Schroeder-Bourckel Romaine, Schut Conny, Strotz Corinne, Susic Melisa, Vandivinit Chad, Vieira Marlene, Wagener Wendy, Wagner Jeff, Weis Caroline, Wiroth Valérie.

Die Dauer der Erste Hilfe Kurse beträgt 15 Doppelstunden (Test inbegriffen), die der Wiederholungskurse 8 Stunden; die Beteiligung ist gratis. Einschreibungen für diese Kurse erfolgen an Ort und Stelle (am 1. Kursusabend). Voranmeldung ist nicht notwendig.

Mehr Informationen über diese Kurse: Tel.: 49 34 92 oder www.112.lu.

Die nächsten Kurse dann finden wieder ab Oktober 2016 statt.



SPORT

MÉRITE SPORTIF

Foto: Ben Pfeiffer

en reconnaissance de la performance réalisée pendant 2015

INDIVIDUEL

Sandra Huberty, Championne Trail.

CLUBS

BBC Les Sangliers

Equipe Dames, Equipe Hommes B, Jenny Golanova.

Cercle de Natation Wiltz

Schneiders Jean-François, Diederich Greg, Van den Bossche Eline, Van den Bossche Manon, Van den Bossche Yann, Meyer Joël, Jacoby Shayenne, Relais Dames, Mertens Lynn.

Diana Wiltz

Klein Mathieu, Gonçalves Rick, Lahyr Jenny, Lieutenant-Feller Thérèse, Gonçalves Rui, Beckers Viveca.

DT Espoir Wooltz

Zimmer Christophe, Zimmer Alex, Karier Dan, Elbeshausen Luca.

FC Wiltz 71

Équipe Scolaires, Équipe Minimes 1 & 2, Équipe Poussins, Équipe Pupilles, Équipe Bambini, Équipe Seniors 3.

HSV WOLZ

Thiry Gaby, Schlottert Pia, Schiertz Sarah, Toussaint Danielle, Van Hilten Bram.

VC Standard Wiltz

Equipe Cadets.

Velo Wolz

Brust Julien, Karier Rik.

Wéeltzer Turner

Scholzen Alex, Bourckel Ralph, Nickels Remy, Biever Jacques, Zeimes Lynn, Nickels

Blanche, Nickels Blanche, Schmit Véronique, Bourckel Ralph, Hoffmann Guillaume, Stoffel Emil, Stoffel Léo, Nickels Remy.

Weeltzer Klengdéierenziichter

Champion de Luxembourg en catégorie volaille. Delvaux Elvire, Schickes Emily, Klomp Ben, Bissen Lucien, Schmitz Gilles, Schickes Michel, Fischbach Saliha.

SPORTIF MERITANT

Jean-François Schneiders.

SOCIÉTÉ MÉRITANTE

Coopérations asbl.

16^e Jeux des petits états d'Europe

Hetting Tessy, Schneiders Jean-François, Van den Bossche Eline.

Organisé par la commission des Sociétés et des Subsidés (mardi, 12 avril 2016).



SPORT

“OUSCHTERCUP 2016“

Text: Maisy Berscheid

Organisiert von der “Jugendkommission FC Wooltz 71“

Bereits zum 9. Mal lud die Jugendkommission des FC Wiltz nun schon zum landesweit bekannten OuschterCup in Weidingen ein. Doch nicht nur national lockt der OuschterCup Mannschaften an. So waren dieses Jahr fast 100 Mannschaften aus sechs Ländern vertreten. Darunter auch die Partnerstädte der Gemeinde Wiltz Zavidovici aus Bosnien und Celerico de Basto aus Portugal.



Während Samstags ab 10.00 Uhr die U10 bis U13 ihre Spiele absolvierten so war es Sonntags an den kleineren Stars der U6 bis U9. Aber auch die U14 - U15 schürten Sonntags ihre Schuhsenkel.

Dabei stand vorallem immer wieder der Fair Play sowie das Kennenlernen anderer Mannschaften und deren Kulturen im Vordergrund. Bei den U7 konnten dieses Jahr die Sportfreunde Troisdorf vor dem RFCUL und dem 1. FC Spich triumphieren. Bei den U9 war es sehr spannend da das Finale im 9-Meterschießen entschieden werden musste. Gewinnen konnte dieses der Rumelner TV vor dem Asc Dudweiler und dem FC Schiffflange. Bei den U11 setzte sich die Fortuna aus Köln gegen die YB Diekirch und dem SSV Hagen durch. Triumphieren konnte der FC Krivaja dann bei den U13

vor der Rot Weiss Oberhausen und der 2. Mannschaft des FC Krivaja.

Auch bei den U15 war der 1. Platz für den FC Krivaja dies vor Celerico de Basto und der DSC Wanne Eickel.

Die Wiltzer Jugendmannschaften schnitten folgendermaßen ab:

U7: 6/6

U9: 6/14

U11: Equipe a: 4/24 und Equipe b: 18/24

U13: Equipe a: 8/24 und Equipe b: 4/24

U15: Equipe a: 12/16 und Equipe b: 14/16

Alles in Allem ein sehr interessantes Osterwochenende welches am 15. und 16. April 2017 mit der 10. Edition weitergeführt wird.



Lettre de remerciement

Tout d'abord nos remerciements à M. le Bourgmestre de la commune de Wiltz pour l'invitation, merci pour sa gentillesse et bon accueil. Je vais maintenant parler du tournoi:

- L'organisation exemplaire et toujours prêt à aider, même avec quelques obstacles de communication nous nous sommes compris, n'ayant rien à dire sur les éléments de l'organisation, il ne me reste qu'à remercier.

- Les autres équipes avec qui nous nous sommes confrontés tout c'est bien passé, rien que l'on puisse pointer de négatif.

- À M. Marinho Paulo que depuis notre arrivée était notre guide, un très grand Merci.

- Au café Mondinense d'avoir organisé un dîner dans le quel la communauté de Zavidovici, Celoricences et plusieurs personnes locales liées au tournoi s'y sont rassemblées.

- Enfin remercier M. de Président du FC Wiltz pour l'affection et la disponibilité de nous avoir accueilli ainsi que le transport fourni pendant le tournoi.

Avec mes meilleures salutations,
Antonio Augusto
Magalhães Teixeira Pinto
Bourgmestre de Celerico de Basto

SENIOREN | 3^e AGE

Neues aus dem Cipa „Geenzebléi“

Texte und Fotos: Marc Becker

Osterfeier im Centre „Geenzebléi“

Am Ostermontag hatte die Amicale „Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz“ auf eine fröhliche Osterfeier ins Restaurant des Centre „Geenzebléi“ eingeladen. Neben den Bewohnern des Pflegeheimes konnte der Präsident der Amicale Marc BECKER auch eine grosse Anzahl von Familienmitgliedern sowie die Direktorin des Hauses Frau Evelyne PLAWNY begrüßen. Die Amicale spendierte den Bewohnern ein herrliches Ostermenü, welches dem Küchenpersonal alle Ehre machte. Für die musikalische Unterhaltung sorgte das Orchester „Klimperhari“. Der Osterhase hatte die Bewohner des Pflegeheimes auch nicht vergessen und brachte allen ein schönes Ostergeschenk.



Das Frühjahr wurde eingeläutet

Kürzlich hatte die Amicale „Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz“ alle Bewohner des Pflegeheims aus Wiltz ins Atrium eingeladen, um zusammen den Frühling 2016 einzuläuten. Der Saal war gut gefüllt und die Stimmung hervorragend. Zu den wunderschönen Klängen des Orchesters

„José Distel“ wurde sowohl mitgesungen als auch das Tanzbein geschwungen. Die Amicale spendierte den Bewohnern als Getränk einen (oder mehrere) HUGO's sowie eine herrliche Riesentorte mit frischen Erdbeeren. Ein gelungener Nachmittag, der sicherlich wiederholt werden darf.



SENIOREN | 3^e AGE

Geburtstage

Text und Foto: Nicole Milbert

Geburtstagsglückwünsche an die Bewohner des „Centre Geenzebléi“

Einen „flotten“ Nachmittag hatten die „Amis de la Maison de retraite Wiltz“ den Jubilaren des „Centre Geenzebléi“ aus Wiltz beschert, die in den Monaten Januar und Februar 2016 ihren Geburtstag feiern konnten.

Mit Blumen wurden geehrt: Albert Schon (57), Christiane Milbert-Leners (72), Anne Feltrauer (77) Catharina Helena Van Donk-Groot (80), André Thill (82), Carine Lanners-Biren (83), Catherine Alff-Michels (84), Anne-Marie Michels-Wagner, Christine Miessen-Gengler, Ferdinand Schleimer und Albertine Schumacher-Dünnebeck (85),

Catherine Bagnini-Badia, Rosa Becker-Hermes und Léonie Elcheroth-Kremer (86), Joseph Hames und Suzanne Schroeder-Schannes (87), Yvonne Welter-Maas (88), Jean Majerus (89), Marie-Antoinette Stranen-Hebeler (90), Frédéric Weis (93), Emile Schmit (95) und Elise Laplanche-Closter (96).

Marc Becker gratulierte den Jubilaren als Präsident der „Amis de la Maison de Retraite“ zu ihrem Festtag und er hoffte, dass noch recht viele Bewohner an den Aktivitäten teilnehmen können, welche die

Vereinigung organisiert und die während des ganzen Jahres für willkommene Abwechslung im Alltagstrott der älteren Herrschaften sorgen. Mit Blumen wurden die beiden 90 und 95 jährigen Jubilare seitens der Gemeindeverwaltung Wiltz zusätzlich bedacht, die von den Schöffen Patrick Comes und François Rossler vertreten war.

Musicman „Klimperhary“ lockte mit seinen schönen Oldies die Jubilare sogar zum Mitsingen auf und dabei mundete der Geburtstagskuchen nochmal so gut.



Schecküberreichung

Text und Foto: Nicole Milbert

Schöne Geste der „Fraen a Mammen“ aus Wiltz

Die Vereinigung „Fraen a Mammen“ aus Wiltz ist äußerst aktiv und auch kreativ. Zu Weihnachten kreierten sie niedliche Weihnachtsdekorationen und mit dem Erlös unterstützten sie eine Wiltzer Vereinigung.

Die Summe von 1200 € ließen sie vor kurzem der Amicale „Amis de la Maison de Retraite“ zukommen, was deren Präsident Marc Becker überaus erfreute. Er dankte den Damen recht herzlich, nicht nur im Namen der „Amicale“ sondern auch im Namen der Bewohner des „Centre Geenzebléi“. Gewöhnlich werden die ortsansässigen Vereinigungen bei Schecküberreichungen

übergangen, doch auch die „Amicale“ braucht Geld, um ihr Ziel zu erreichen, den Bewohnern des Seniorenheimes Wiltz den Alltag zu verschönern.

Er erklärte den Damen wozu die Geldspenden benötigt werden. Wie allgemein bekannt, kommt bei den Heimbewohnern keine Langeweile auf. Die angebotenen Aktivitäten, wie zum Beispiel die regelmäßigen Bingo-Nachmittage, die Pilgerfahrt zur Oktave oder die Reise ins Elsass, der Besuch der Schobermesse, sowie eine Schifftour auf der Mosel stehen auf dem Programm. Ostern, Weihnachten und

Geburtstage werden aufwendig gefeiert, Tanzveranstaltungen mit künstlerischer Animation sorgen für amüsante Unterhaltung und im Sommer wird ein Sommerfest organisiert. Der Präsident wies auf das dreißigjährige Bestehen der Vereinigung hin, das im Oktober mit einem rauschenden Fest gefeiert werden wird.

Mit Sicherheit sind die 120 Bewohner des „Centre Geenzebléi“ „ihrer“ Amicale „Les Amis de la Maison de Retraite“ dankbar, die keine Mühe scheuen, ihren Alltag angenehm aufzulockern.



MATENEEN AKTIV

DAS KOMPLETTE PROGRAMM, INFORMATIONEN UND BUCHUNGEN

 (+352) 26 95 22 1  info@wiltz.cigr.eu



PROGRAMM MAI - JUNI 2016



Kreativwerkstatt QUILTWORKSHOP IM RAHMEN DES 7. INTERNATIONALEN QUILTFESTIVALS



Textile Unikate! Wir arbeiten mit Lagen von Stoff und Papier und schaffen mittels außergewöhnlicher Materialien wie z.B. Zahnstocher, Heftklammern, Sicherheitsnadeln die wir mit Nadel und Faden in unorthodoxer Weise nutzen, spannende Verbindungen und Schichtungen. Dieser Workshop erfordert keine Vorkenntnisse.

Datum: **6. Mai 2016**
Veranstalter: Syndicat d'initiative Kiischpelt
Wochentag: Sonntag
Beginn: 10.00 Uhr
Dauer: 3 Stunden
Gebühr: 22.00 € inkl. Material
Ort: Wilwerwiltz

Kreativwerkstatt SEIDENMALEREI



In diesem Kurs zeigen wir Ihnen wie Sie mit Hilfe von einfachsten Mitteln ein einzigartiges, farbenfrohes Seidentuch anfertigen können.

Die Seidenmalerei erlaubt es auch eher ungeübten Malern ein einmaliges Kunstwerk herzustellen.

Kommen Sie vorbei und gestalten Sie in geselliger Runde ihr eigenes Seidentuch.

Datum: **11. Mai 2016**
Veranstalter: CIGR Wiltz Plus
Wochentag: Mittwoch
Beginn: 13:30 Uhr
Dauer: 3 Stunden
Gebühr: 50 € inkl. Material
Ort: CIGR Wiltz Plus - 26, Grand-Rue, Wiltz

Generationen-Workshop BUNTE TASCHEN FÜR DEN SOMMER



Ob zum Einkaufen, für die Schule oder zum verschenken: Für den nahenden Sommer wollen wir uns bunte Taschen nähen.

Der Kurs richtet sich an Leute aller Generationen und ist besonders auf Großeltern / Eltern mit ihren Enkeln / Kinder ausgerichtet. Aber natürlich sind auch einzelne Personen herzlich willkommen.

Datum: **12. Mai 2016**
Veranstalter: Naturpark Öwersauer
Leitung: Ursula Scheuern-Huppertz
Wochentag: Donnerstag
Beginn: 13:00 Uhr
Dauer: 4 Stunden
Gebühr: Erwachsene: 20 €, Kinder: 10 €
Ort: Maison du Parc Naturel, Esch-sur-Sûre

Ausflug TAGESFAHRT MAASTRICHT MIT GROSSEM WOCHENMARKT



Schlendern Sie ganz gemütlich durch das Zentrum Maastrichts und entdecken Sie die modernen Einkaufszentren sowie die einzigartigen Kneipen und Cafés oder ergründen Sie den Freitagsmarkt auf dem wundervollen Marktplatz rund um das schöne Maastrichter Rathaus.

Datum: **13. Mai 2016**
Veranstalter: CIGR Wiltz Plus
Wochentag: Freitag
Abfahrt: 8:00 Uhr beim ehem. Monopol Wiltz
Rückfahrt: 17:00 Uhr
Gebühr: 25 €
Ort: Maastricht

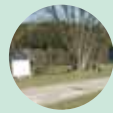
Besichtigung INTERNATIONALES WOCHENENDE DER MUSEEN



Lassen Sie sich dieses kulturelle Wochenende nicht entgehen und erforschen Sie mit Hilfe einer geführten Besichtigung das nationale Museum für Braukunst und Gerberei sowie das Museum der Ardennerschlacht.

Datum: **21. & 22. Mai 2016**
Veranstalter: Syndicat d'Initiative Wiltz
Wochentag: Samstag & Sonntag
Geführte Besichtigung: 22. Mai 10:00 & 15:30 Uhr
Gebühr: kostenlos
Ort: Schloss Wiltz

Ausflug „NATUR ZUCH“ VELOSTOUR DURCH DEN DALL VUN DER WOOLTZ



Kommen Sie mit uns auf eine gemütliche naturkundliche Fahrradtour über die ehe-malige Bahnstrecke von Wiltz bis zur belgischen Grenze und wieder zurück, mit Erklärungen der Mitarbeiter des Naturparks Öwersauer.

Datum: **29. Mai 2016**
Veranstalter: Naturpark Öwersauer
Wochentag: Sonntag
Beginn: 9.00 Uhr
Dauer: 4 Stunden
Länge: +/- 20 km
Gebühr: gratis
Abfahrt: Bahnhof Wiltz

Kabarett SCHMIT HAPPENS 2016 – LET'S HOPP!!!



SCHMIT HAPPENS
an ZACK sinn se erëm do!!!
Wat hunn den Hopp an de Schmit an hirem neie Programm wëlles fir de Leit hier Laachmuskeln zur Verzweilung ze bréngen? Wie kritt der des Kéier laanscht Baken a wat fir Klunnié solle si dést Joer bei sech invitéieren?

Datum: **4. Juni 2016**
Veranstalter: Schmit
Wochentag: Samstag
Beginn: 20.00 Uhr
Dauer: 2 Stunden
Gebühr: 21 €
Ort: Amphitheater Wiltz

Ausflug RUNDFLUG MIT DEM HUBSCHRAUBER ÜBER DEN NATURPARK OBERSAUER



Ein Hubschrauberflug ist etwas ganz besonderes. Begleiten Sie uns bei diesem einzig-artigen Erlebnis und entdecken Sie die wundervolle Umgebung der Ardenne und des Naturpark Obersauer so wie Sie sie noch nie gesehen haben.

Datum: **15. Juni 2016**
Veranstalter: CIGR Wiltz Plus
Wochentag: Mittwoch
Beginn: 14.00 Uhr
Dauer: 42 Minuten Flug ab St.-Hubert
52 Minuten Flug ab Findel
Gebühr: 250 € ab St. Hubert / 300 € ab Findel
Ort: Saint-Hubert (B) oder Findel (Lux)

Wanderung SUMMER FEELING – GEFÜHRTE WANDERUNG



Kommen Sie mit und genießen Sie in dieser sonnigen Jahreszeit gemeinsam mit anderen Wanderern eine geführte Wanderung durch die wunderschöne Umgebung der Gemeinde Wiltz.

Hunde sind willkommen!

Datum: **18. Juni 2016**
Veranstalter: Syndicat d'Initiative Wiltz
Wochentag: Samstag
Beginn: 14:00 Uhr
Strecke: 5 & 8 km
Gebühr: 1,5 €
Ort: Schloss Wiltz

MAI | MAI

30/04/2016 (10h00)

COURS DE PLIAGE – CERCLE PARACHUTISTE

Org.: Cercle Parachutiste Luxembourgeois
Lieu | Ort: Airfield Noertrange
✉ mail@cerclepara.lu
🌐 www.cerclepara.lu

04/05/2016

WILTZ SESSION #4 - CONCERTS

Lieu | Ort: Prabbeli
Org.: Cooperations
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations.lu
🌐 www.cooperations.lu

05/05/2016 (11h00 – 16h00)

GRILLFEST

Org.: Chorale Ste Cécile Eschweiler
Lieu | Ort: Centre culturel - Eschweiler
☎ (+352) 95 73 56
✉ chorale.eschweiler@tango.lu
🌐 http://chorale.eschweiler.lu

05/05/2016 (14h00)

PÉLERINAGE INTERCULTUREL À FATIMA FATIMA WALLFAHRT

Pèlerinage interculturel de l'Église
décanale vers le Sanctuaire
de Notre-Dame de Fatima.

Fatima Wallfahrt von der Dekanatskirche
bis zum Heiligtum Fatima.

Départ: Église décanale Wiltz

06/05/2016 (19h00)

PRÉSENTATION DU LIVRE – "DIE 17 REFRAKTÄRE VOM MATHGESHAFF" DE PAUL HEINRICH

Org: Musée sur la Bataille des Ardennes
Lieu | Ort: Salle culturelle – Château
☎ (+352) 691 811 260
✉ vicsch@pt.lu

07/05/2016 (20h00)

08/05/2016 (17h00)

CABARET – PÄERD DINN OCH NËMME MËNSCHEN

E litteraresche Galopp
op zwee a véier Been

Lieu | Ort: Salle des fêtes, école
fondamentale Reenert
Org.: Cooperations
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations.lu
🌐 www.cooperations.lu

13/05/2016 – 16/05/2016

EXPOSITION PHILATÉLIQUE BRIEFMARKENAUSSTELLUNG

Vernissage - 13/05/2016 (18h30)

Lieu | Ort: Salle culturelle – Château
Org.: Cercle philatélique Sophia Wiltz

13/05/2016 – 16/05/2016

EXPOSITION DE PHOTOS FOTOAUSSTELLUNG

**Die Luxemburger Ardennen
rundum Wiltz
von Claude Windeshausen**

Vernissage - 13/05/2016 (18h30)

Ort | Lieu: Salle culturelle, château

13/05/2016 (21h00)

BAL DU GENËT AVEC DJ GIANT

Org.: Jeunesse Rulljen
Lieu | Ort: Terrain "Am Pëtz", Weidingen
🌐 www.jeunesserulljen.lu

14/05/2016 (8h30 – 18h00)

6^e TOURNOI DE LA FÊTE DU GENËT

**Tournoi individuel de tennis de table
Tischtennisturnier**

Org.: Dëschttennis Wooltz
Lieu | Ort: Hall Sportif
☎ (+352) 95 77 09
✉ dtwooltz@yahoo.de

14/05/2016 (9h00 – 17h00)

15/05/2016 (9h00 – 17h00)

AGILITY – "GEENZECUP 2016"

Concours | Wettbewerb

Org.: HSV Wooltz
Lieu | Ort: Terrain, route de Winseler
✉ hsvwooltz@yahoo.de
🌐 www.agilitywiltz.jimdo.com

14/05/2016 (20h00)

OUVERTURE DU WEEKEND DE PENTECÔTE

**Présentation de la reine du Genët 2016
Präsentation der Gintserkönigin 2016**

Lieu | Ort: Amphithéâtre château de Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.geenzefest.lu

PÈLERINAGE AU SANCTUAIRE DE NOTRE DAME DE FÁTIMA PEREGRINAÇÃO AO SANTUÁRIO DE NOSSA SENHORA DE FÁTIMA

WILTZ (LUXEMBOURG) 5 DE MAIO 2016 - 5 MAI 2016



PROGRAMME

MERCREDI, 4 MAI 2016

À PARTIR DE 17.00 H:

ACCUEIL DES PÈLERINS VENUS À PIED

20.00 H: ROSAIRE INTERCOMMUNAUTAIRE

JEUDI, 5 MAI 2016

14.00 H: ROSAIRE À L'ÉGLISE

14.30 H: DÉPART DE LA PROCESSION

15.45 H: MESSE AU SANCTUAIRE

17.00 H: PROCESSION DESCENDANTE VERS L'ÉGLISE

PROGRAMA

4A FEIRA, 4 DE MAIO DE 2016

A PARTIR DAS 17H00

ACOLHIMENTO DOS PEREGRINOS VINDOS A PÉ

20.00 H: ROSÁRIO INTERCOMUNITÁRIO

5A FEIRA, 5 DE MAIO DE 2016

14.00 H: ORAÇÃO DO ROSÁRIO

14.30 H: SAÍDA DA PROCESSÃO

15.45 H: MISSA NO SANTUÁRIO

17.00 H: PROCESSÃO DE RETORNO À IGREJA

MAI | MAI

15/05/2016 (10h00)

PÄISCHTTOURNOI

Tournoi de foot du genêt 2016

Org.: Commission des Jeunes FC Wiltz 71
Lieu | Ort: Terrain "Am Pëtz" – Weidingen

16/05/2016 (18h00)

GRILLFEST

Org.: Sapeurs Pompiers Eschweiler
Lieu | Ort: Eschweiler
@ alpetit@pt.lu

16/05/2016



GEENZEFEST 2016

10h30

MARCHÉ AUX PUCES FLOHMARKT

11h00

CONCERT APÉRITIF "EISLÉCKER STÉMMUNGSBLÉISER"

11h30

ANIMATIONS ENFANTS & ÉCHASSIERS DE CIRQUE KINDERANIMATION & STELZENTHEATER

Lieu | Ort: Château de Wiltz
Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.geenzefest.lu

16/05/2016 (14h30)

68. CORSO DU GENÊT – THÈME: BD 68. GINSTERUMZUG – THEMA: COMICS

Chaque année au lundi de Pentecôte le Corso du genêt défile dans les rues de la Ville de Wiltz.
Accès gratuit avec le ticket d'entrée du Corso au Musée Nationale d'art Brassicole et de la Tannerie et au Musée sur la Bataille des Ardennes.

Alljährlich am Pfingstmontag durchzieht der Ginsterumzug die Strassen der Stadt Wiltz. Freier Eintritt für das Nationale Braukunst- und Gerbereimuseum und das Museum der Ardennenschlacht 1944/45.

Org.: Les Amis de la Féerie du Genêt
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.geenzefest.lu

17/05/2016 - 20/05/2016
(9h30 – 16h00)

STAGE DE FOOT FUSSBALLPRAKTIKUM

Thomas Kastenmaier

Enfants 6 - 18 ans
Kinder von 6 - 18 Jahre

Org: Jugendkommissioun FC Wiltz 71
Lieu | Ort: Terrain "Am Pëtz", Weidingen

20/05/2016 – 22/05/2016 (20h00)

MOTORRADTREFFEN

21.05.2015

Concert | Konzert "Express"

Lieu | Ort: Niederwampach
Org.: Motofrënn Wooltz – MF Wooltz
@ mfwoltz@yahoo.de

21/05/2016 & 22/05/2016

WEEKEND INTERNATIONAL DES MUSÉES INTERNATIONALES WOCHENENDE DER MUSEEN

Entrée libre | Freier Eintritt

Visite guidées gratuite Gratis geführte Besichtigung: 22.05.2016 (10h30 & 15h00)

Lieu | Ort: Château de Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.geenzefest.lu

27/05/2016

FÊTE DES VOISINS NACHBARSCHAFTSFEST

Lieu | Ort: Wiltz
i www.wiltz.lu

28/05/2016 (20h00)

CONCERT "BAND MEETS VOCAL"

Org.: Chorale Ste Cécile Eschweiler
& Eislécker Stémmungsbléiser
Lieu | Ort: Centre culturel à Eschweiler
i http://chorale.eschweiler.lu
i www.stemmungsbleiser.lu

29/05/2016 (9h00 – 16h00)

JOURNÉE DE CHANT CHORAL

Pour enfants de 8 à 12 ans
Für Kinder von 8 bis 12 Jahren

Org.: Ecole de Musique de Wiltz
Lieu | Ort: Salle - Ecole Fondamentale
Reenert
☎ 95 83 70 92
@ ecole.musique@wiltz.lu

Concert de Bienfaisance

Au profit de l'association ALZHEIMER

Eglise décanale Wiltz (L)
Dimanche, 29 mai 2016 à 17 h

Musique Militaire Grand-Ducale

Dir.: Capitaine Jean-Claude BRAUN

Entrée gratuite
Quête après le concert au profit de
l'association ALZHEIMER



association luxembourg
alzheimer



Wiltz
Capitale des Ardennes

voyages
vunsen
Hesse mit Bus, Flieger & Schiff

CHURCH
MUNICIPAL
WILTZ

JUIN | JUNI

29/05/2016 (9h00)

"NATUR ZUCH"

Fahrradtour entlang der Wiltz Randonnée cycliste - vallée de la Wiltz

Org.: Naturpark Öwersauer
Départ | Abfahrt: Gare de Wiltz
☎ 89 93 31 22 0

29/05/2016 (17h00)

CONCERT DE BIENFAISANCE BENEFIZKONZERT

Musique Militaire Grand-Ducale & Grandes Orgues

Org.: Nei Uergel Dekanatskiirch Wooltz
Lieu | Ort: Église décanale Wiltz

04/06/2016 (13h00)

SKODA TOUR DE LUXEMBOURG

Courses de cyclisme

Départ: Eschweiler

04/06/2016 (20h00)

SCHMIT HAPPENS 2016 – LET'S HOPP!!!

Cabaret | Kabarett

Lieu | Ort: Amphitéâtre Wiltz
☎ (+352) 47 08 95 1
📧 www.luxembourgticket.lu

10/06/2016 & 11/06/2016 (20h00)

24H RUN WILTZ BY ING & KIDS RUN

Org.: DS Sport & Syndicat d'Initiative Wiltz
Lieu | Ort: Château de Wiltz
📧 info@24hours.lu
📧 www.24hours.lu

17/06/2016

FÊTE DE LA MUSIQUE

Org.: Cooperations
☎ (+352) 95 92 05 1
📧 info@cooperations.lu
📧 www.cooperations.lu

17/06/2016 - 17/09/2016

EXPOSITION «ART WILTZ»

Exposition en plein air

Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
Lieu | Ort: Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
📧 info@touristinfowiltz.lu
📧 www.wiltz.lu

18/06/2016 (14h00)

JOURNÉE NATIONALE DE LA MARCHÉ GUIDÉE "SUMMER FEELING"

Promenade guidée (+-7 km)
Départ et arrivée: Château de Wiltz

Geführte Wanderung (+-7 km)
Start und Ziel: Schloss Wiltz

Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
📧 info@touristinfowiltz.lu
📧 www.touristinfowiltz.lu

18/06/2016 (20h00)

CONCERT DE PRÉSENTATION DU 64^e FESTIVAL DE WILTZ

par l'Harmonie G.-D. Municipale
de Wiltz

Org.: Festival de Wiltz
Lieu | Ort: Place du Festival
☎ (+352) 95 81 45
📧 festival.wiltz@internet.lu
📧 www.festivalwiltz.lu

22/06/2016 (17h00)

FÊTE DE L'AMITIÉ

Ort | Lieu: Château Wiltz
☎ (+352) 95 99 39 1
📧 www.wiltz.lu

01/07/2016

BRADERIE 2016

Org.: Union Commerciale et Artisanale
📧 www.wiltz.lu

01/07/2016 (20h45)

BALLET «CINDERELLA»

64^e Festival de Wiltz Ballet en 3 actes de Serge Prokofiev

The Moscow City Ballet

Org.: Festival de Wiltz
Lieu | Ort: Place du Festival
☎ (+352) 95 81 45
📧 festival.wiltz@internet.lu
📧 www.festivalwiltz.lu

02/07/2016 (20h45)

BALLET «GISELLE»

64^e Festival de Wiltz Ballet en 2 actes de Adolphe Adam

The Moscow City Ballet

Org.: Festival de Wiltz
Lieu | Ort: Place du Festival
☎ (+352) 95 81 45
📧 festival.wiltz@internet.lu
📧 www.festivalwiltz.lu

JUILLET | JULI

06/07/2016 (10h00 – 12h00)

BRICOLAGE – ANIMATIONS POUR ENFANTS BASTELN – ANIMATION FÜR KINDER

Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59 1
✉ campkaul@pt.lu
🌐 www.kaul.lu

06/07/2016 (20h00)

LA NUIT DU JAZZ

64° Festival de Wiltz

Partie I: Trio Reis - Demuth - Wiltgen
Partie II: SINNE EEG Quartet

Lieu | Ort: Place du Festival
☎ (+352) 95 81 45
✉ festival.wiltz@internet.lu
🌐 www.festivalwiltz.lu

07/07/2016

TOURS EN CALÈCHE AVEC CHEVAUX ARDENNAIS KUTSCHFAHRT MIT ARDENNER PFERDEN

Château de Wiltz | Schloss Wiltz:
14h00 & 15h00 & 16h00
Camping Kaul: 10h00 & 11h00 & 12h00

Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

08/07/2016 (10h00 - 12h00)

BRICOLAGE – ANIMATIONS POUR ENFANTS BASTELN – ANIMATION FÜR KINDER

Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59 1
✉ campkaul@pt.lu
🌐 www.kaul.lu

08/07/2016 (20h45)

OPÉRA "UN BALLO MASCHERA"

64° Festival de Wiltz
Opéra en 3 actes de Giuseppe Verdi

Org.: Festival de Wiltz
Lieu | Ort: Place du Festival
☎ (+352) 95 81 45
✉ festival.wiltz@internet.lu
🌐 www.festivalwiltz.lu

09/07/2016 (20h45)

OPÉRA "CAVALLERIA RUSTICANA & I PAGLIACCI"

64° Festival de Wiltz
Opéra en 1 acte de Pietro Mascagni

Org.: Festival de Wiltz
Lieu | Ort: Place du Festival
☎ (+352) 95 81 45
✉ festival.wiltz@internet.lu
🌐 www.festivalwiltz.lu

09/07/2016

JOURNÉE DES ANCIENS FC WILTZ 71

Lieu | Ort: Terrain "Am Pëtz" - Weidingen
Org.: FC Wiltz 71
☎ (+352) 621 34 32 83
✉ info@fcwiltz.com

11/07/2016 (14h00 – 16h00)

CHÂTEAU GONFLABLE & FACEPAINTING HÜPFBURG & FACEPAINTING

Lieu | Ort: Place communale
Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

11/07/2016 (16h00)

ACCUEIL ET POT DE BIENVENUE EMPFANG UND WILLKOMMENS- DRINK

Animation avec le Clown Anita et un verre
de bienvenue dans la Micro-Brasserie

Lieu | Ort: Château de Wiltz | Schloss Wiltz
Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

12/07/2016 (22h00)

VISITE GUIDÉE DE NUIT AUX FLAMBEAUX GEFÜHRTE NACHTBESICHTIGUNG MIT FACKELN

Lieu | Ort: Château de Wiltz | Schloss Wiltz
Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

Crèche Kannerhaus Woltz



Kanner vun 2 Méint bis 4 Joer
Enfants de 2 mois à 4 ans

Tarifs «Chèque service»

Méindes bis freides vun 7.00 bis 18.30 Auer
Du lundi au vendredi de 7h00 à 18h30

Kannerhaus Woltz
13, rue des Sports, L-9558 Wiltz
Tél.: 95 75 20
E-mail: charlottelanners@efj.lu

Et sinn nach Plazen fräi!
Places disponibles!

JUILLET | JULI

13/07/2016 (10h00 – 12h00)

**BRICOLAGE –
ANIMATIONS POUR ENFANTS
BASTELN – ANIMATION FÜR KINDER**

Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59 1
✉ campkaul@pt.lu
🌐 www.kaul.lu

13/07/2016 (21h30 – 23h30)

HORROR TRIP

Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59 1
✉ campkaul@pt.lu
🌐 www.kaul.lu

14/07/2016

**TOURS EN CALÈCHE
AVEC CHEVAUX ARDENNAIS
KUTSCHFAHRT
MIT ARDENNER PFERDEN**

Château de Wiltz | Schloss Wiltz:
14h00 & 15h00 & 16h00
Camping Kaul:
10h00 & 11h00 & 12h00

Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu



14/07/2016 (20h00 – 22h00)

**RALLYE DE NUIT - TOUR DES LÉGENDES
NACHTRALLYE,
SAGEN UND LEGENDEN TOUR**

Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59 1
✉ campkaul@pt.lu
🌐 www.kaul.lu

15/07/2016 (10h00 – 12h00)

**BRICOLAGE –
ANIMATIONS POUR ENFANTS
BASTELN – ANIMATION FÜR KINDER**

Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59 1
✉ campkaul@pt.lu
🌐 www.kaul.lu

15/07/2016 (20h45)

MUSICAL: PINK FLOYD'S "THE WALL"

64^e Festival de Wiltz

Mise en scène emphatique de Atom Heart
Mother Rockestra

Org.: Festival de Wiltz
Lieu | Ort: Place du Festival
☎ (+352) 95 81 45
✉ festival.wiltz@internet.lu
🌐 www.festivalwiltz.lu

16/07/2016 (10h00)

**COURS DE PLIAGE
– CERCLE PARACHUTISTE**

Org.: Cercle Parachutiste Luxembourgeois
Lieu | Ort: Airfield Noertrange
✉ mail@cerclepara.lu
🌐 www.cerclepara.lu

16/07/2016

**CIRCUIT DES CHÂTEAUX
SCHLÖSSERRUNDFAHRT**

Tour en bus à travers les paysages
pittoresques des Ardennes
luxembourgeoises, vous fera découvrir
le patrimoine historique de notre région.

Bei dieser Busrundfahrt durch die
malerischen Landschaften der
Luxemburger Ardennen, entdecken Sie
das historische Erbe dieser zauberhaften
Region.

Inscription | Anmeldung: ORTAL, Wiltz
Org.: ORTAL
☎ (+352) 26 95 05 66
✉ info@ortal.lu
🌐 www.ardennes-lux.lu

17/07/2016 (10h00)

RALLYE POUR GYMNASTES

Rallye pédestre et jeux

Org.: Soc. Gymnastique de Wiltz
Lieu | Ort: Eschweiler
☎ (+352) 95 86 64

18/07/2016

SPILL, SPORT A SPAASS

Org.: Jugendhaus Wootz
☎ (+352) 95 93 27

18/07/2016 (14h00 – 16h00)

**CHÂTEAU GONFLABLE
& FACEPAINTING
HÜPFBURG & FACEPAINTING**

Lieu | Ort: Place communale
Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu



**10 & 11
JUNE 2016**

**WILTZ
LUXEMBOURG**

**RUN BETTER
RUN TOGETHER**

**10 JUNE @ 18H30
KANERSTAFFELLAF**

11 JUNE @ 11h00

**Kids
run**

10 JUNE

17h00 - AFTER WORK

19h00 - PUZZLES

20h30 - THE YOUNG SOULS

22h00 - PASCAL VU WOOLTZ

22h30 - ARTHUR HOPESTAH

23h30 - CAFÉ AU LAIT

01h30 - MAMBO SCHINKI



More information:

E-mail: info@24hours.lu

www.24hours.lu



Tourist Info
Syndicat d'Initiative Wiltz



24H RUN WILTZ

www.24hours.lu

JUILLET | JULI

18/07/2016 (16h00)

ACCUEIL ET POT DE BIENVENUE EMPfang UND WILLKOMMENS- DRINK

Animation avec le Clown Anita et un verre de bienvenue dans la Micro-Brasserie

Animation mit dem Clown Anita und Empfang mit Begrüßungsdrink in der Mikrobrauerei des Biermuseums.

Lieu | Ort: Château de Wiltz | Schloss Wiltz
Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.touristinfowiltz.lu

18/07/2016 (20h00 – 22h00)

RALLYE DE NUIT NACHTRALLYE

Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59 1
@ campkaul@pt.lu
i www.kaul.lu

18/07/2016 (20h45)

THÉÂTRE DE BARILLET ET GRÉDY "PEAU DE VACHE"

64^e Festival de Wiltz

Org.: Festival de Wiltz
Lieu | Ort: Place du Festival
☎ (+352) 95 81 45
@ festival.wiltz@internet.lu
i www.festivalwiltz.lu

19/07/2016 (11h00)

COURSES AVEC BAIGNOIRES BADEWANNENRENNEN

Qualifikationsrennen zur 2. Weltmeisterschaft im Badewannenrennen mit einem tollen Animation-Rahmenprogramm. Jeder Badegast darf mitmachen.

Lieu | Ort: Piscine Kaul
☎ (+352) 95 03 59 1
@ campkaul@pt.lu
i www.kaul.lu

19/07/2016 (14h00)

CREATIVE TOURISME WORKSHOP

"Passion laine" "Wolle und mehr"

Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.touristinfowiltz.lu

19/07/2016 (19h00)

TIR À L'ARC BOGENSCHIESSEN

Org.: Diana Wiltz
Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59 1
@ campkaul@pt.lu
i www.kaul.lu

19/07/2016 (22h00)

VISITE GUIDÉE DE NUIT AUX FLAMBEAUX GEFÜHRTE NACHTBESICHTIGUNG MIT FACKELN

Lieu | Ort: Château de Wiltz
Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.touristinfowiltz.lu

19/07/2016 – 24/07/2016 (19h00)

BRASSERIE SIMON CUP

Org.: FC Wiltz 71
Lieu | Ort: Terrain "Am Pétz" Weidingen
☎ (+352) 621 34 32 83
@ info@fcwiltz.lu





Grënnungswend vun eiser Amicale

Fregdig, den 3. Juni

Ab 18.30 Auer am Forum

De Rendez-vous fir all fréier
Schüler, fréier an aktuell Proffen
a Mataarbechter

Visite vum Lycée, Fotoshow, e Patt an e gudde Maufel...

Umelle bis den 23. Mee op amicale@lnw.lu

Geenzefest Woltz

13.05. - 16.05.2016

13.05. - 18h30

Exposition philatélique, Château de Wiltz.

Exposition «Die Luxemburger Ardennen rundum Wiltz»
Claude Windeshausen, Château de Wiltz.

Vernissage des expositions.

13.05.2016

21h00

Bal du Genêt avec DJ Giant,
Weidingen. Org.: Jeunesse Rulljen.

14.05.2016

8h30

5^e Tournoi de la Fête du Genêt,
Hall sportif, Tournoi de tennis de table. Org.: DT Espoir.

9h00

Geenze-Cup 2016. Org.: HSV Wolz, Agility.

20h00

Intronisation de la Reine du Genêt
Stefania et de ses dames d'honneur
suivi d'un Concert, Amphithéâtre - Château.

9h00

Geenze-Cup 2016. Org.: HSV Wolz, Agility.
Tournoi du Genêt - Terrain «Am Pëtz», Weidingen.
Org.: FC Wiltz 71.

9h30

Messe solennelle, église décanale
par la Chorale Municipale Ste Cécile de Wiltz.

10h30

Marché aux puces, cour du Château.

11h00

Concert apéritif „Eislecker Stimmungsbléiser”,
cour du Château.

11h00

Échassiers de cirque & animations enfants.

14h30

Départ du Corso du Genêt

Entrée: 6 € (gratuit pour les enfants jusqu'à 12 ans)
Location chaise: 1 € (Reserv.: (+352) 95 74 44)

BALLON SUPERJHEMP

- Tintin, Les cigares du Pharaon • Astérix et Obélix
- D'So vum Jasmännchen • Transformers • Minions
- 101 Dalmatiens • Lucky Luke • Schtroumpfs
- Superjhempe bei de Wenzer • Bug's Bunny • Wickie
- Speedy Gonzales • Cars • Dancing Comics • Supergirl, ...

www.geenzefest.lu



Geenzefest Woltz

14h30

CORSO DU GENET

BD - Comics

Lundi de Pentecôte - Wiltz

16.05.2016



wiltz
Capitale des Ardennes



Tourist Info
Syndicat d'Initiative Wiltz

